

THE SARUM RITE
Sarum Breviary Noted.
Scholarly Edition.

Volume B.

Part 22.

Pages 913-966.

Wednesday at the beginning of the Fast.

Thursday, Friday, and Saturday
after Ash Wednesday.

The First Sunday in Quadragesima.

Edited by William Renwick.

HAMILTON ONTARIO.

THE GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA.

MMXIX.

The Sarum Rite is published by The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien de Canada, c/o School of the Arts, McMaster University, 1280 Main Street West, Hamilton Ontario, Canada L8S 4L8. The Gregorian Institute of Canada is affiliated with the School of the Arts, McMaster University.

The Sarum Rite is distributed over the internet through .pdf files located at: www.sarum-chant.ca

This document first published July 1, 2019.

Revised August 2024.

All rights reserved. This publication may be downloaded and stored on personal computers, and may be printed for purposes of research, study, education, and performance. No part of this publication may be uploaded, printed for sale or distribution, or otherwise transmitted or sold, without the prior permission in writing of the Gregorian Institute of Canada.

The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada is a charitable organization registered by the Federal Government of Canada.

www.gregorian.ca

© The Gregorian Institute of Canada, 2019.

¶ *Wednesday at the beginning of the Fast.*¹

At Matins.

Invitatory, Hymn, Antiphons, Psalms and Versicles of that feria. [263].

*First Lesson. (Augustine, Homily 47.)*²

Mercy, dearly beloved brethren, is the remedy of sins. This is the very thing which delivereth from death : and suffereth not man to go into destruction. This indeed alone is a defence in the day of judgment, with the Apostle James saying, Mercy exalteth itself above judgment. Indeed judgment without mercy : <be> unto him which

sheweth not mercy. So great ought mercy to be, which receiveth, not which spurneth : which cleanseth sins, not which oppreseth the soul. Through such <mercy> let thou make God indebted to thee : not by such which maketh thee guilty before the Lord. According to the justice of thy³ works : not according to the deeds of others. But.

R. [I.] That the gates of paradise.⁴ (*iv.*) 946.

Second Lesson.

Hearken to Solomon saying, Honour the Lord with thy just labours. What shall they say which have seized another's property, and have given alms ? O Lord in thy name we have wrought mercies, we have fed the poor, we have clothed the naked : we have given lodging to strangers. To which the Lord shall say, What do you say ye have given : what plunder have you made, why have ye not said ? Whom you have fed ye remember : and whom you have killed ye recall not to mind.

Whom you have clothed rejoice : and whom you have plundered lament. Whom you have received with hospitality ye remember : and as many of his you have shut out from lodging ye remember not. I have ordered mercy to be made : I have not commanded frauds and robberies. One is filled : and another is tormented with hunger. For you know not whence that poor <one> may be : which hath received from thy hand. That wretch, having been killed, groaned, <and> the Lord heard his

[86v.]

groaning : who saw what thou hast

done to him. But.

R. [2.] Rend your hearts. (*v.*) 948.

Third Lesson.

THou seizest others' property and rejoicest : the poor beggeth for mercy, and thou art saddened, and thou turnest away thy face. Forgotten is the word of the Prophet, Which hath turned away his face from the poor : and he shall call unto the Lord, and shall not be heard. Incline thine ear to the needy and faint with hunger : that God also may hear thy voice. Almsgiving delivereth from death, from the second death : of which it was said to the holy martyrs, Over these the second death hath no power : but they shall reign with the Lord Jesus Christ. Mercy turneth away the wrath of God. Hear thou Solomon speaking, Like as water quencheth fire : so alms extinguish sin. Give to the needy, help those who have not : dying of hunger.

It is cruel that what thou hast thou dost not give to him which hath not : sufficient sin it is, that of thine abundance thou dost not fulfill his need. For we are badly beaten in diverse things : because we do not do service to the needy. In truth if thou considerest, O ungrateful man, <what> I have done for thee : that thou livest is of me, whatsoever thou hast I have given to thee, and thou art ungrateful. Behold, my own which I have given thee I shall take from thee : live without me if thou canst. To thee I have given that thou mightest have : to the poor I have not given. Wherefore ? That I might prove thee, not because whence I gave I had not : but through the poor I desired to try thee.

R. [3.] Shut up your alms. (*vj.*) 949.

[Seek for these three Responsories in the following Sunday in the *ij. Nocturn of the History.*]⁵

[*Before Lauds.*]

V. Let thy mercy, [O Lord.

R. As we have.]⁶ [279].

¶ *At Lauds.*

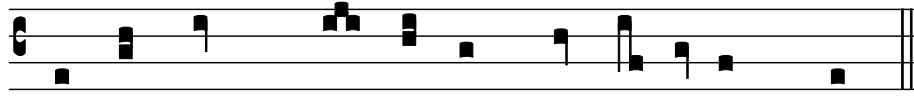
Antiphons and Psalms of that feria. [279].

Chapter. [Joel. ij. 12.]

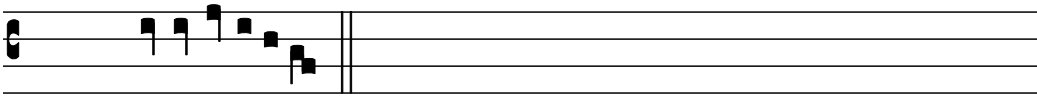
<p>BE converted to me with all your heart, in fasting, and in weeping, and in mourning. And rend your</p>	<p>hearts, and not your garments, saith the almighty Lord. [R.] Thanks be to God.</p>
--	---

Let this Chapter be said daily on ferias at Lauds until the Passion of the Lord. Hymn and V. of that feria. [282].

Cum jejunitis nolite fieri. AS:148; 1519:144r; 1531:86v.⁷

Ant. VII.i.  2014.

When ye fast, * be not as the hy-pocrites, sad.



Ps. Blessed be the Lord. 69*.


Prayer.

<p>GRant, [we beseech thee,]⁸ O Lord, to thy faithful people : that they may both undertake the venerable solemnities of fasts with</p>	<p>befitting piety, and go through them with tranquil devotion. Through [Jesus Christ].⁹</p>
---	---

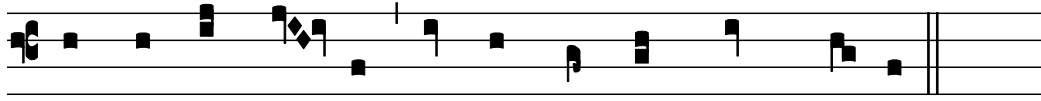
Let this preceding Prayer be said at all the Hours.

Memorial for Penitents.

Convertimini ad me. AS:149; 1519:144v; 1531:86v.¹⁰

Ant. II.i.  1923.

E con-verted to me * with all your heart : in fast-



ing, and in weep- ing and in mourning, saith the Lord.

℣. We have sinned with our fathers.

℟. We have acted unjustly, we have wrought iniquity.

Prayer.

Hear, we beseech thee, O Lord,
the prayers of thy suppliants,
and forgive the sins of those that

confess to thee : that, in thy bounty,
thou mayest grant us pardon and
peace. Through [Jesus Christ].¹¹

¶ *At j. and at all the other Hours let all be made as on the preceding ferias. And thus let it be made daily until Quadragesima with the Prayer of the day.*¹²

At Vespers.

Ferial Antiphons and Psalms. [386].

Chapter. The Lord direct your hearts. [368].

Hymn. Most holy. [389].

℣. Let my prayer [be directed, O Lord.

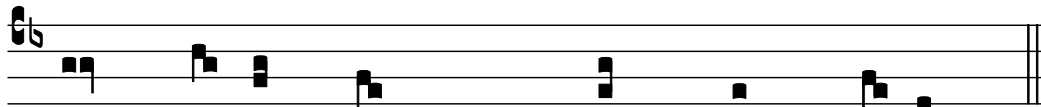
℟. As incense in thy sight.]¹³ [368].

Thesaurizate vobis. AS:149; 1519:144v; 1531:86v.¹⁴

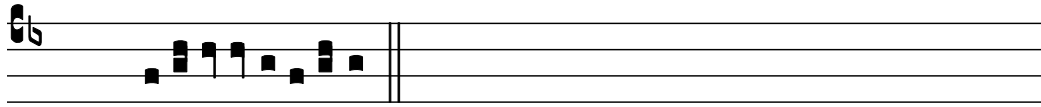
5142. Ant. I.i.



Ay up to yourselves * treasures in heaven :



where neither rust nor moth doth consume.



Ps. My soul doth magnify. 55*.

Prayer.

Look mercifully, O Lord, upon those bowing themselves before thy majesty : that they who have been

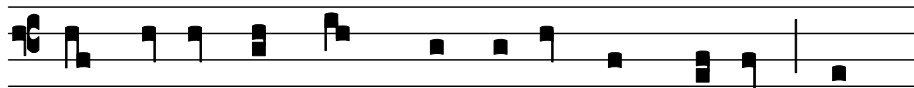
refreshed with the divine gift : may ever be nourished by heavenly succour. Through Jesus Christ.

Daily from this day until Maundy Thursday when the service is of the feria, the Prayer which is said over the people at Mass is said at Vespers, except on Saturdays.

☩ *Memorial for Penitents.*

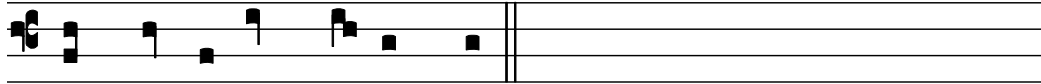
Quis scit in convertatur. AS:149; 1519:144v; 1531:86v.¹⁵

Ant.
IV.i.



4550.

Ho knoweth if God * will re-turn and forgive : and



leave a blessing be-hind him.

V. O Lord, deal with us not according to our sins.

R. Nor reward us according to our iniquities.

Prayer. Hear, we beseech thee, O Lord. 916.

Let a Memorial for Penitents be made daily at Vespers and at Matins from this day until Maundy Thursday in the aforementioned way when the service is of the feria.

Whenever a Feast of ix. Lessons may happen on this day, even though it be a Double [Feast]¹⁶ : let it always be deferred. Indeed the service of this day must not be altered in any way on account of any Feast.

From this day until the morrow of the Octave of the Pasch : let nothing be made of Feasts of iij. Lessons except only a Memorial at Vespers and at Matins of Saint Mary :

which precedes the Memorial of the Holy Ghost.

[87r.] *Whenever a Feast of ix. Lessons is celebrated from this day until Maundy Thursday : even though it be a Double Feast : let there be a solemn Memorial of the Fast at both Vespers and at Matins but not at Mass. For after the Mass of the Feast the Mass of the Fast is said, both at the High Altar [: and at the Mass of the Fast let there be kneeling after the Sanctus. Let the ferial Preces be said in the customary manner : even if a Double Feast shall be on that day].¹⁷*

¶ Thursday.

Invitatory, Hymn, Antiphons, Psalms, and Versicles of that feria [285]. However the Responsories of the History of the Sunday are sung according to the order that is indicated there.

First Lesson. (Gen. xiiij. [8.])



Abram therefore said to Lot, Let there be no quarrel, I beseech thee, between me and thee, and between my herdsmen and thy herdsmen : for we are breth-

ren. Behold the whole land is before thee : depart from me I pray thee : if thou wilt go to the left hand, I will take the right : if thou choose the right hand, I will pass to the left.

Lesson ij. [Gen. xiiij. 10.]

AND Lot, lifting up his eyes, saw all the country about the Jordan, which was watered throughout, before the Lord destroyed Sodom and Gomorrha, as the paradise of the Lord, and like Egypt as one comest to Segor. And Lot chose him the country about the Jordan, and he departed

from the east : and they were separated one brother from the other. Abram dwelt in the land of Chanaan, and Lot abode in the towns that were about the Jordan, and dwelt in Sodom. And the men of Sodom were very wicked, and sinners before the face of the Lord, beyond measure.

Lesson iij. [Gen. xiiij. 14.]

AND the Lord said to Abram, after Lot was separated from him, Lift up thy eyes, and look from

the place wherein thou art, to the north and to the south, to the east and to the west. All the land which

thou seest, I will give to thee, and to thy seed for ever. And I will make thy seed as the dust of the earth : if a man be able to number the dust of the earth, he shall be able to number thy seed also. Arise and walk through

the land in the length, and in the breadth thereof : for I will give it to thee. So Abram removing his tent, came and dwelt by the vale of Mambre, which is in Hebron : and he built there an altar to the Lord.

[Before Lauds.]

℣. Let thy mercy. [304].

¶ At Lauds.

Antiphons and Psalms of that feria. [304].

Chapter. Be converted. 915.

Hymn and Versicle of that feria. [308].

Domine, puer meus jacet. AS:149, 129; 1519:145r, 127v; 1531:87r.¹⁸

Ant.
I.iii.



Ord, my servant * li- eth at home sick of the palsy,

2368.

and is grievously tormented. Amen, I say to thee, I will

come and heal him. Ps. Blessed be the Lord. 54*.

Prayer.

Ⓞ God, who by sin art offended, and by penance appeased, mercifully regard the prayers of thy suppliant people : and graciously¹⁹

turn aside the scourges of thy wrath, which we deserve for our sins. Through [Jesus Christ.]²⁰

¶ *At Vespers.*

Antiphons and Psalms of the feria. [393].

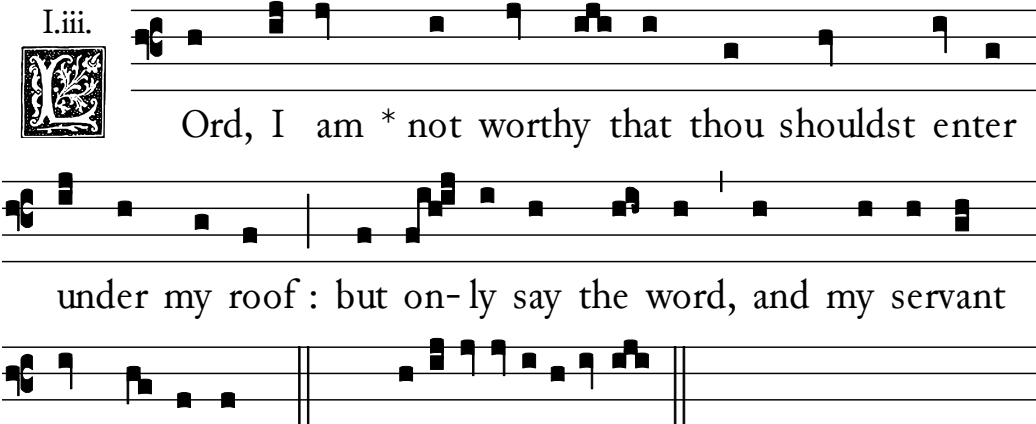
Chapter. The Lord direct your hearts. [368].

Hymn. Almighty God. [398].

Versicle. Let my prayer [be directed, O Lord].²¹ [370].

Domine non sum dignus. AS:149; 1519:145r; 1531:87r.²²

2363. Ant.
I.iii.



Lord, I am * not worthy that thou shouldst enter
under my roof : but on-ly say the word, and my servant
shall be healed. *Ps.* My soul doth magnify. 55*.

Prayer.

<p>Spare, O Lord, spare thy people : that having been deservedly chastised by scourges, they may find</p>	<p>relief in thy mercy. Through Jesus Christ.</p>
--	---

¶ *Friday.*

Invitatory, Hymn, Antiphons, Psalms, VV. of that feria. [311]. *R.* of the History of the Sunday are sung in order.

First Lesson. (Gen. xiv. [1.]

<p>And it came to pass at that time, that Amraphel king of Sennar, Arioch king of Pontus, and Chodorlahomor king of</p>	<p>the Elamites, and Thadal king of nations, made war against Bara king of Sodom, and against Bersa king of Gomorrha, and against Sennaab king</p>
--	--

of Adama, and against Semeber king of Seboim, and against the king of Bala, which is Segor. All these came together into the woodland vale,

which is now the salt sea. For they has served Chodorlahomor twelve years, and in the thirteenth year they revolted from him.

Lesson ij. [Gen. xiv. 5.]

AND in the fourteenth year came Chodorlahomor, and the kings that were with him : and they smote the Raphaim in Astarothcarnaim, and the Zuzim with them, and the Emim in Save of Cariathaim. And the Chorreens in the mountains of Seir,

even to the plains of Pharan, which is in the wilderness. And they returned, and came to the fountain of Misphat, the same is Cades : and they smote all the country of the Amalecites, and the Amorrhean that dwelt in Asasonthamar.

Third Lesson. [Gen. xiv. 8.]

AND the king of Sodom, and the king of Gomorrha, and the king of Adama, and the king of Seboim, and the king of Bala which is Segor, went out : and they set themselves against them in battle array in the woodland vale : to wit, against Chodorlahomor king of the Elamties, and Thadal king of nations, and Amraphel king of Sennar, and Arioch king of Pontus : four kings against five. Now the woodland vale had

many pits of slime. And the king of Sodom, and the king of Gomorrha turned their backs and were overthrown there : and they that remained fled to the mountain. And they took all the substance of the Sodomites, and Gomorrhites, and all their victuals, and went their way : and Lot also, the son of Abram's [87v.] brother, who dwelt in Sodom, and his substance.

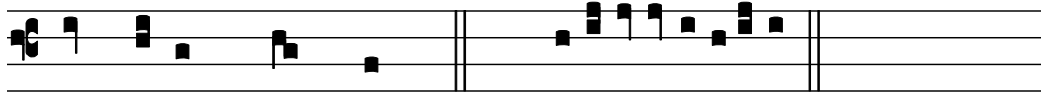
Cum facis elemosinam. AS:149; 1519:145r; 1531:87v.²³

Ant.
I.i.



2005.

Hen thou dost alms : * let not thy left hand know



what thy right hand doth. *Ps.* Blessed be the Lord. 54*.

Prayer.

Further with <thy> gracious
favour, we beseech thee, O
Lord, the fasts which we have begun :
that the observance which we shew

forth bodily, we may also be able to
practice with sincere minds.
Through [Jesus Christ].²⁴

¶ *At Vespers.*

*Antiphons, Psalms, Hymn and V̇. of that feria.*²⁵ [401].

Chap. The Lord direct your hearts. [368].

Hymn. Creator, who from heav'n. [406].

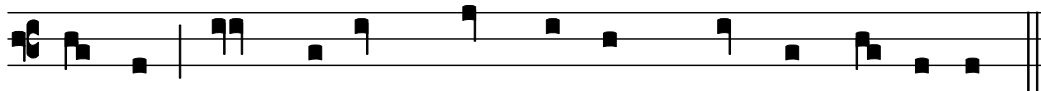
V̇. Let my prayer. [370].

Tu autem cum oraveris. AS:150; 1519:145v; 1531:87v.

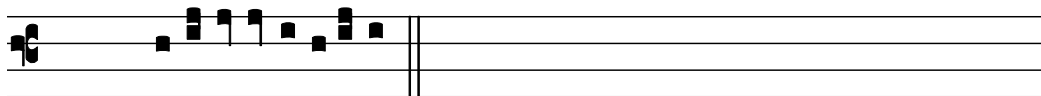
5193. Ant.
I.i.



Ut thou, when thou shalt pray, * enter into thy



chamber : and hav-ing shut the door, pray to the Father.



Ps. My soul doth magnify. 55*.

Prayer.

Protect, O Lord, thy people, and
mercifully cleanse them from all
sins : for no adversity shall harm

them, if iniquity hath no dominion
<over them>. Through Jesus Christ.

¶ *Saturday.*

Invitatory [as in the *Psalter*].²⁶ The Lord our God. [337].

Ps. Venite. 37*.²⁷

Hymn. Creator God of boundless mercy. [337].

¶ *In the Nocturn.*

Ant. Because the Lord hath done. [339].

Ps. Sing ye to the Lord. *ij.* (*xcvij.*) [340].

℟. Hear, O Lord, my prayer. [355].

Let the Responsories of the History of the Sunday be sung in their order.

First Lesson. (*Gen. xiv.* [13.]



And behold, one that had escaped told Abram the Hebrew, who dwelt in the vale of Mambre the Amorrhite, the brother of Escol, and the brother of Aner : and these had made league with Abram. Which when Abram had heard, to wit, that his brother Lot was taken, he numbered of the servants born in his house, three hundred and eighteen well appointed :

and pursued them to Dan. And dividing his company, he rushed upon them, in the night : and defeated them, and pursued them as far as Hoba : and as far as Phoenicia,²⁸ which is on the left hand of Damascus. And he brought back all the substance, and Lot his brother, with his substance, the women also the people.

Second Lesson. [*Gen. xiv.* 17.]

And the king of Sodom went out to meet him, after he returned from the slaughter of Chodorlahomor, and of the kings that were with him in the vale of Save, which is the king's vale. But Melchisedech the king of Salem, bringing forth bread and wine, for he was the priest of the

most high God, blessed him, and said : Blessed be Abram by the most high God, who created heaven and earth. And blessed be the most high God, by whose protection the enemies are in thy hands. And he gave him the tithes of all. But thou.

Third Lesson. [Gen. xiv. 21.]

AND the king of Sodom said to Abram : Give me the persons, and the rest take to thyself. And he answered him, I lift up my hand to the Lord God the most high, the possessor of heaven and earth, that from the very woof thread unto the shoe latchet, I will not take of any things that are thine, lest thou say I have enriched Abram : except such

things as the young men have eaten, and the shares of the men that came with me, Aner, Escol, and Mambre : these shall take their shares. Now [Gen. xv.] when these things were done, the word of the Lord came to Abram by a vision, saying : Fear not, Abram, I am thy protector, and thy reward exceeding great.

¶ *At Lauds.*

Ant. Deal favourably. [355].

Ps. Have mercy on me. (l.) [193].

Chap. Be converted. 915.

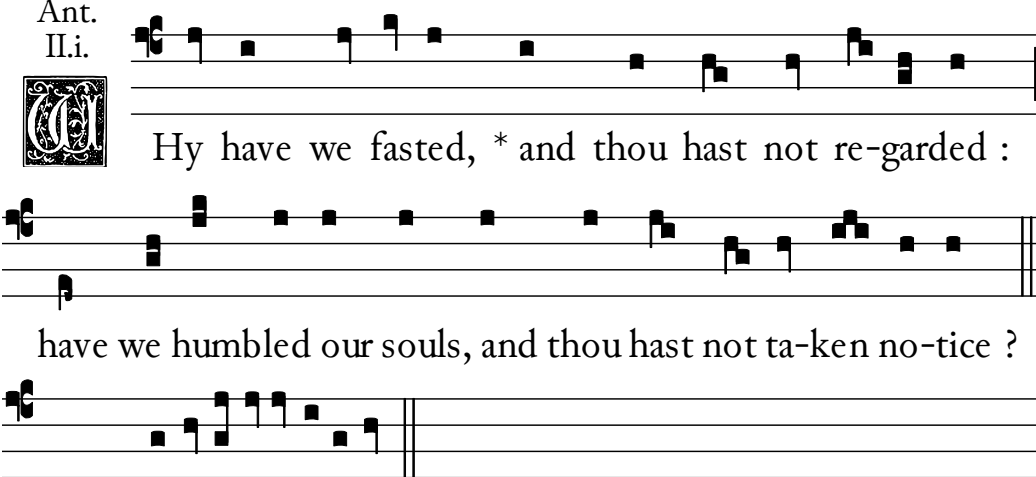
Hymn. Now morn is o'er the zenith spread. [360].

¶ *If any Feast of ix. Lessons falls on this Saturday then let the three aforesaid Hymns be omitted altogether in that year.*

℣. I will meditate on thee. [222].

Quare jejunavimus. AS:150; 1519:145v. 1531:87v.²⁹

4449. Ant. II.i.



W Hy have we fasted, * and thou hast not re-garded :
 have we humbled our souls, and thou hast not ta-ken no-tice ?

Ps. Blessed be the Lord. 56*.

Prayer.

BE present, O Lord, to our
supplications : and grant that
this solemn fast, which was bene-
ficially instituted for the healing of

souls³⁰ and bodies : we may observe
with devout service. Through Jesus
Christ.

[The First Sunday of Quadragesima.]

1. **A.** **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History, and on Wednesday and [on]³¹ Saturday the ferial Responsories are sung.
On Tuesday and Thursday let a Memorial be made of the Saints [Valentine and Juliana]³² at Vespers and at Matins of Saint Mary.
2. **A.** **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History, and on Thursday the ferial **R̄R̄**. are sung.
In leap-year let the service of Saint Matthias be made on Saturday. And then from this Saturday until the beginning of the History *In principio*.³³ let 2. **G.** be observed, and let it be begun on the 2. Sunday in xl.
3. **A.** **¶** On the first Sunday of xl. let all be sung of the History.
On Monday³⁴ let the ferial **R̄R̄**. be sung.
Wednesday and Thursday are of the Feasts [of David and Chad],³⁵ ix. Lessons, all of the Common.
4. **A.** **¶** On the first Sunday of xl. let all be sung of the History.
On Wednesday and Saturday the ferial **R̄R̄**. are sung.
5. **A.** **¶** On the first Sunday of xl. let all be sung of the History, and let the Feast of Saint Gregory be deferred until the morrow. At 2. Vespers which is of the Feast let a solemn Memorial be made of the Sunday and on Thursday the ferial **R̄R̄**. are sung.
1. **B.** **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History.
On Wednesday and Saturday the ferial **R̄R̄**. are sung.
2. **B.** **¶** On the first Sunday of xl. the service is of the Sunday and on Friday the ferial **R̄**. are sung.
In leap-year let the service of Saint Matthias be made on Saturday, and the ferial **R̄R̄**. are said on Thursday, and then from this Saturday until the beginning of the History *In principio*. let 2. **A.** be observed and let it be begun on the 2. Sunday in xl.
3. **B.** **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History.
Tuesday is of Saint David, ix. Lessons, all from the Common of one Confessor and Bishop.
Wednesday is of Saint Chad, ix. Lessons, <all> of the Common of one Confessor and Bishop.

The First Sunday of Quadragesima.

On Friday the ferial *R̄R̄*. are sung.

4. *B*. **¶** The first Sunday of xl. is of the Sunday service.

On Wednesday the ferial *R̄R̄*. are sung.

5. *B*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History. At 1. Vespers which will be of the Feast [of S. Gregory]³⁶ also³⁷ a solemn Memorial of the Sunday, and on Wednesday the ferial *R̄R̄*. are sung.

1. *C*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History and nothing of the Feast.³⁸

On Wednesday and Saturday the ferial *R̄R̄*. are sung.

2. *C*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History and on Friday the ferial *R̄R̄*. are sung.

In leap-year let the service of Saint Matthias be made on Thursday. And from this Saturday until the beginning of the History *In principio*. let 2. *B*. be observed for the Sunday Letter, and let it be begun on the 2. Sunday in xl.

3. *C*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History.

Monday is of Saint David, ix. Lessons, all from the Common of one Confessor and Bishop.

Tuesday is of Saint Chad, ix. Lessons, all from the Common of one Confessor and Bishop : and on Friday the ferial *R̄R̄*. are sung.

4. *C*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History.

On Wednesday the ferial *R̄R̄*. are sung.

Friday is of Saint Gregory.

5. *C*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History.

On Wednesday the ferial *R̄R̄*. are sung.

Thursday is of Saint Edward. Ant. *This is a holy man.* [765]. Chapter. *Blessed is the man that shall continue in wisdom.* [766]. *R̄.* *Blessed is the man that endureth.* [797].

Saturday is of Saint Cuthbert, ix. Lessons.

1. *D*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History.

On Wednesday and Saturday the ferial *R̄R̄*. are sung.³⁹

2. *D*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History.

On Wednesday and Saturday the ferial *R̄R̄*. [are sung].⁴⁰

3. *D*. **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History, and let the Feast of [the Chair of]⁴¹ Saint Peter be deferred until the morrow, and on Friday the ferial *R̄R̄*. are sung.

The First Sunday of Quadragesima.

In leap-year let the service of Saint Matthias be made on Wednesday. And thenceforth until August 2.⁴² let 2. **C**. be observed for the Sunday Letter, and let it be begun on the 2. Sunday in xl.

4. **D**. **C** On the first Sunday of xl. all is said of the History, and let the Feast of Saint David be deferred until Tuesday.

Monday is of Saint Chad, ix. Lessons. The Prayer &c. from the Common of one Confessor and Bishop.

Tuesday is of Saint David, ix. Lessons, all from the Common.

On Friday the ferial **R**~~**R**~~. are sung.

5. **D**. **C** On the first Sunday of xl. all is said of the History, and on Wednesday the ferial **R**~~**R**~~. are sung.

Thursday is of Saint Gregory.⁴³

1. **C**. **C** On the first Sunday of xl. the service is of the Sunday.

On Wednesday an Saturday the ferial **R**~~**R**~~. are sung. A Memorial of the Feast [of S. Scholastica Virg. on Wednesday⁴⁴] ⁴⁵ at Vespers and at Matins of Blessed Mary.

2. **C**. **C** On the first Sunday of xl. all is said of the History.

On Wednesday the ferial **R**~~**R**~~. are sung and [on] Saturday Vespers will be of the Sunday with a solemn Memorial of the Apostle [Peter].⁴⁶

3. **C**. **C** On the first Sunday of xl. the service is of the Sunday. 2. Vespers will be of the Apostle [Matthias],⁴⁷ with a solemn Memorial of the Sunday and on Thursday the ferial **R**~~**R**~~. are sung.

In leap-year let the service of the Apostle be made on Tuesday, and Vespers on Sunday will be of the Sunday. [And let the Feast of S. David be deferred until Tuesday of the following week.]⁴⁸ And thenceforth until the beginning of the History *In principio*. let 3. **D**. be observed for the Sunday Letter. And Saturday [except in leap-years]⁴⁹ is of Saint David, ix. Lessons. The Prayer &c. from the Common of one Confessor and Bishop.

4. **C**. **C** On the first Sunday of xl. all is said of the History, and let the Feast of Saint Chad be deferred until the morrow, and there will be made ix. Lessons from the Common of one Confessor and Bishop.

On Thursday the ferial **R**~~**R**~~. are sung.

5. **C**. **C** The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday.

On Thursday the ferial **R**~~**R**~~. are sung.

Wednesday is of Saint Gregory, Chap. *Behold a great priest*. [889].

The First Sunday of Quadragesima.

1. **℟.** **¶** The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday.
On Wednesday and Saturday the ferial **℟℟**. are sung with a Memorial of the Saint [Valentine, on Thursday]⁵⁰ at Vespers of Saint Mary.
2. **℟.** **¶** On the first Sunday of xl. all is said of the History and on Wednesday the ferial **℟**. are sung.
3. **℟.** **¶** The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday : 2. Vespers will be of Saint Matthias together with the Full Service on the morrow with a solemn Memorial of the Sunday.
On Thursday the ferial **℟℟**. are sung.
Friday is of Saint David, all from the Common of one Confessor and Bishop.
Saturday is of Saint Chad, all from the Common of one Confessor and Bishop.
If it shall be a leap-year then [the Feast of S. David will be on Saturday.⁵¹ And]⁵² thenceforth until the beginning of the History *In principio*. let 3. **℟**. be observed for the Sunday Letter and let it be begun on the 2. Sunday of xl.
4. **℟.** **¶** The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday.
On Wednesday and Saturday the ferial **℟℟**. are sung.
On Thursday is a Memorial of the Feast [of S. Perpetua]⁵³ at Vespers and at Matins of Saint Mary.
5. **℟.** **¶** The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday.
On Thursday the ferial **℟℟**. are sung.
Tuesday is of Saint Gregory. Chap. *Behold a great priest*. [889].
1. **℟.** **¶** The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday.
On Wednesday and Saturday the ferial **℟℟**. are sung.
2. **℟.** **¶** On the first Sunday of xl. all is of the service of the Sunday and on Wednesday the ferial **℟℟**. are sung.
Saturday is of Saint Matthias. 2. Vespers will be of the Apostle : with a solemn Memorial of the Sunday.
In leap-year let the service of Saint Matthias be made on the following Monday : and then at 1. Vespers let a solemn Memorial be made of the Sunday, and thenceforth until the beginning of the History *In principio*. let 2. **℟**. be observed for the Sunday Letter, and let it be begun on the 2. Sunday of xl.
3. **℟.** **¶** The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday and on Wednesday the ferial **℟℟**. are sung.
Thursday and Friday are of the Saints [David and Chad],⁵⁴ ix. Lessons. Prayer

The First Sunday of Quadragesima.

&c. from the Common of one Confessor and Bishop.

4. ④. ❶ The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday.
On Wednesday and Saturday the ferial R̄R̄. are sung.
5. ④. ❶ The first Sunday of xl. is of the service of the Sunday. 2. Vespers will be of Saint Gregory. Chap. *Behold a great priest.* [889].⁵⁵ with a solemn Memorial of the Sunday.
On Thursday the ferial R̄R̄. are sung.

¶ *The First Sunday of xl.*

At Vespers.

Ant. Blessed be. [410].

Ps. *The same.* (cxliij.) [410].

Chapter. (2. *Cor.* vj. [1.])

WE exhort you that you receive
not the grace of God in vain.
For he saith, In an accepted time have

I heard thee ; and in the day of
salvation have I helped thee. [℞]
Thanks be to God.

℞. Let us amend for the better. *ijj.* 945.

Ex more docte mystico. HS:33r; 1519:145v; 1531:88r.⁵⁶

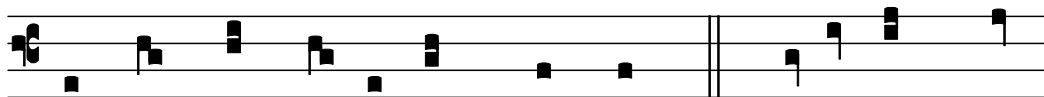
Hymn.
II.



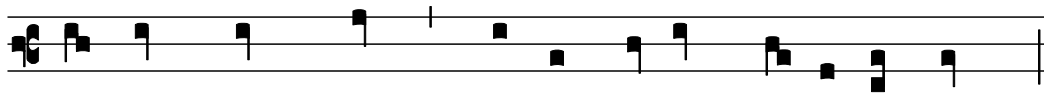
N so-lemn course, as ho-ly lore, * Prescribes, we



keep the fast once more : The ten days, not-ed order meet,



Four times in mys-tic round complete. 2. The law and pro-



phets first made known, This rule to earth in ag-es gone,




Which Christ, the Fram-er and the Guide, Of times and seasons,

8300.


The First Sunday of Quadragesima.

sancti-fied. 3. Now use we in abstemious mood Discourse
and drink and earthly food : Curtail su-perfluous mirth and
sleep, Strive close and ho-ly watch to keep. 4. Far chase all e-
vil thoughts away, Which erring hearts to sin betray : No
place for Sa-tan, ty-rant foe, To spread his craft-y wiles al-
low. 5. Speak we in reverent awe to heaven, Each cry a-loud
to be forgiven ; And, so to'appease his vengeful wrath,
Our tears be-fore the Judge pour forth. 6. How oft by sins
we should amend, Thy lov-ing mercy, Lord, offend ; Pour


The First Sunday of Quadragesima.



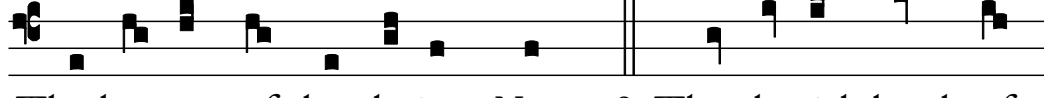
on us, from thy throne a-bove The riches of thy pardoning



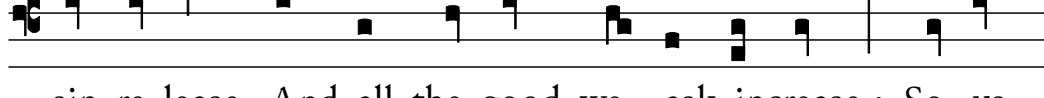
love. 7. Behold, we here be-fore thee stand, Frail creatures



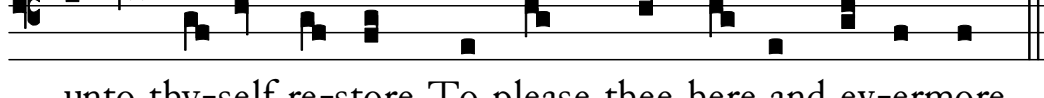
of thy forming hand ; O give not to a stranger's claim



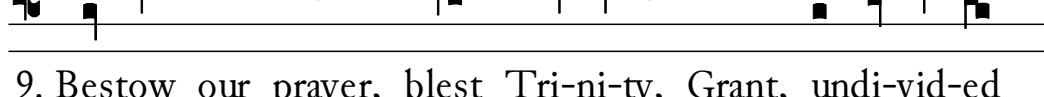
The ho-nour of thy glorious Name. 8. The slav-ish bands of



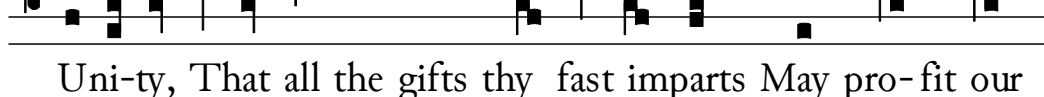
sin re-lease, And all the good we ask increase ; So us



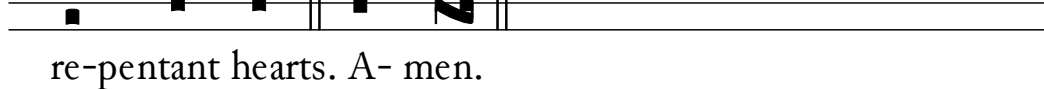
unto thy-self re-store To please thee here and ev-ermore.



9. Bestow our prayer, blest Tri-ni-ty, Grant, undi-vid-ed



Uni-ty, That all the gifts thy fast imparts May pro-fit our



re-pentant hearts. A- men.

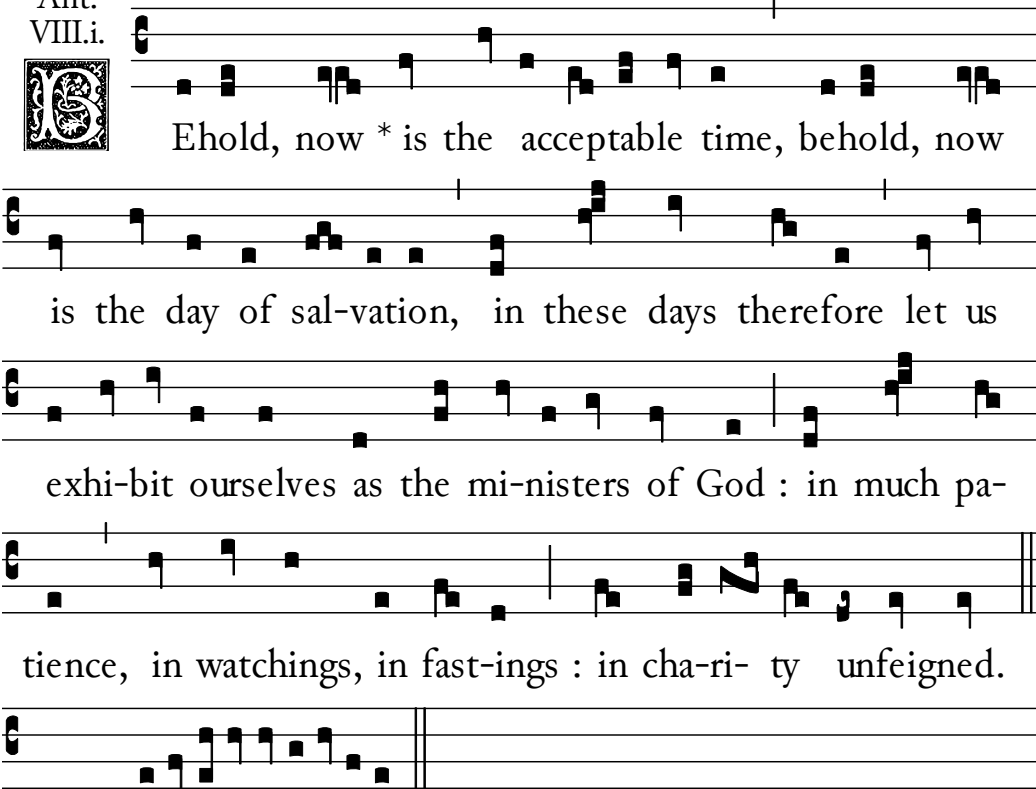
The First Sunday of Quadragesima.

℣. God hath given his angels charge over thee.

℟. To keep thee in all thy ways.

Ecce nunc tempus. AS:150; 1519:146r; 1531:88r.⁵⁷

2532. Ant.
VIII.i.



Ehold, now * is the acceptable time, behold, now
is the day of sal-vation, in these days therefore let us
exhi-bit ourselves as the mi-nisters of God : in much pa-
tience, in watchings, in fast-ings : in cha-ri- ty unfeigned.

Ps. My soul doth magnify. 72*.

God, who dost purify thy Church by the yearly observance of Lent : grant to thy household that what it striveth to obtain from thee

Prayer. by abstinence : this it may attain by good works. Through [Jesus Christ].⁵⁸

¶ *At Compline.*

Signatum est. AS:150; 1519:146r; 1531-P:44v; 1531:88r.⁵⁹

Ant.
VI.

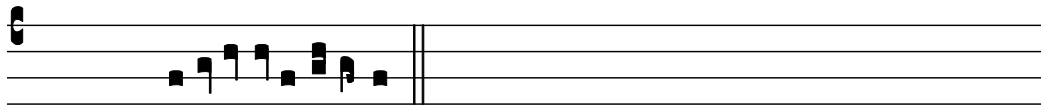


He light * of thy countenance is signed up-on us,



sar0114.

O Lord : thou, O God, hast given gladness in my heart.



Ps. When I called. (*iv.*) [422]. *and the other Psalms that follow.*

Chap. Thou, O Lord. [424].

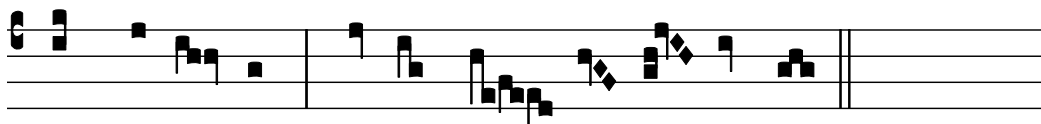
In pace in idipsum. AS:150; 1519:146v; 1531-P:44v; 1531:88r.

Resp.
VIII.



In peace

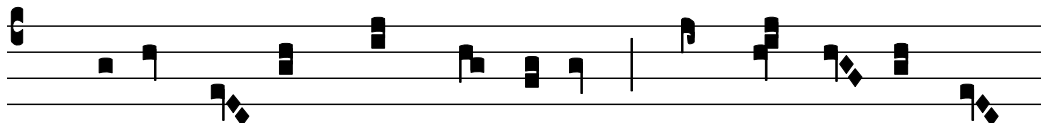
The Choir continues.



6921.

* in the self-same. †I will sleep, and I will rest.

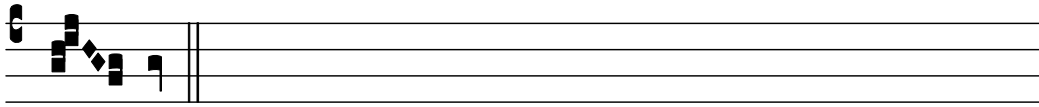
Clerk.



6921a.

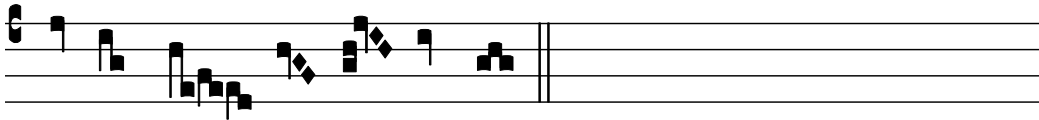
℣. If I shall give sleep to my eyes : or slumber to my

The First Sunday of Quadragesima.



eye- lids.

Choir.

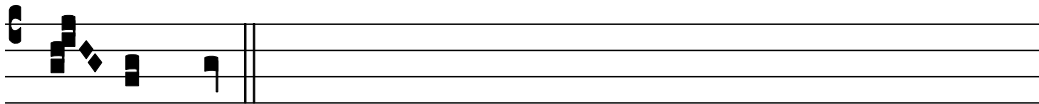


†I will sleep, and I will rest.

Clerk.

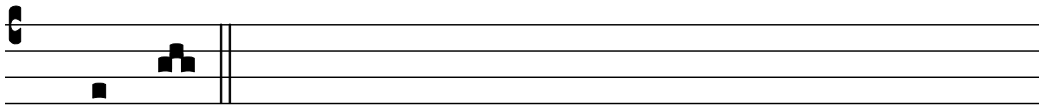


∞. Glo-ry be to the Father and to the Son : and to the



Ho- ly Ghost.

Choir.



∞. In peace.

Christe qui lux es. 1519:146v; HS:34v; 1531-P:44v; 1531:88v.

Hymn.

II.

sar0810.




[88v.]

Christ, the Light, the cloudless Day, * Thy beams

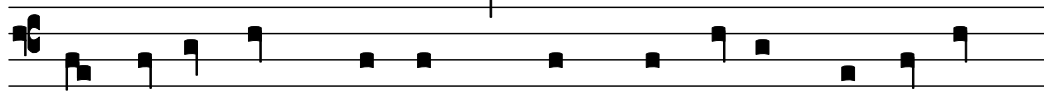


chase night's dark shades away : Who art thy-self the Ve-ry

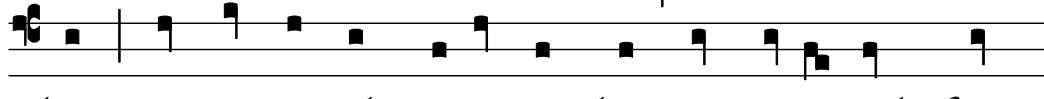
The First Sunday of Quadragesima.




Light, Proclaimed by thee, most blest and bright. 2. We pray,




O Ho-ly Lord, thy power, may shield us in the midnight



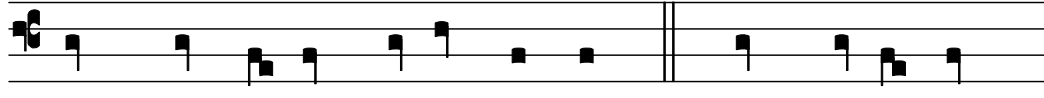
hour : O grant us calm repose in thee, A qui-et night from



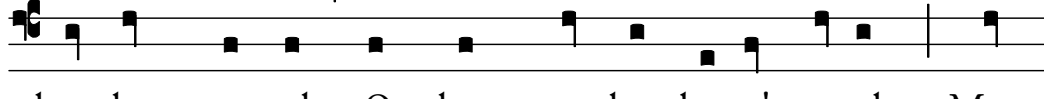
terrors free. 3. May deadly slumbers ne'er oppress, No se-



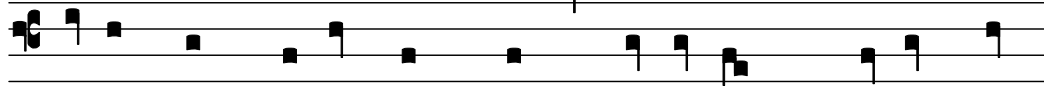
cret foes our souls distress, Nor Sa-tan's wiles the flesh al-lure,




And make us in thy sight impure. 4. Grant that our eyes



due sleep may take, Our hearts to thee be e'er awake ; May

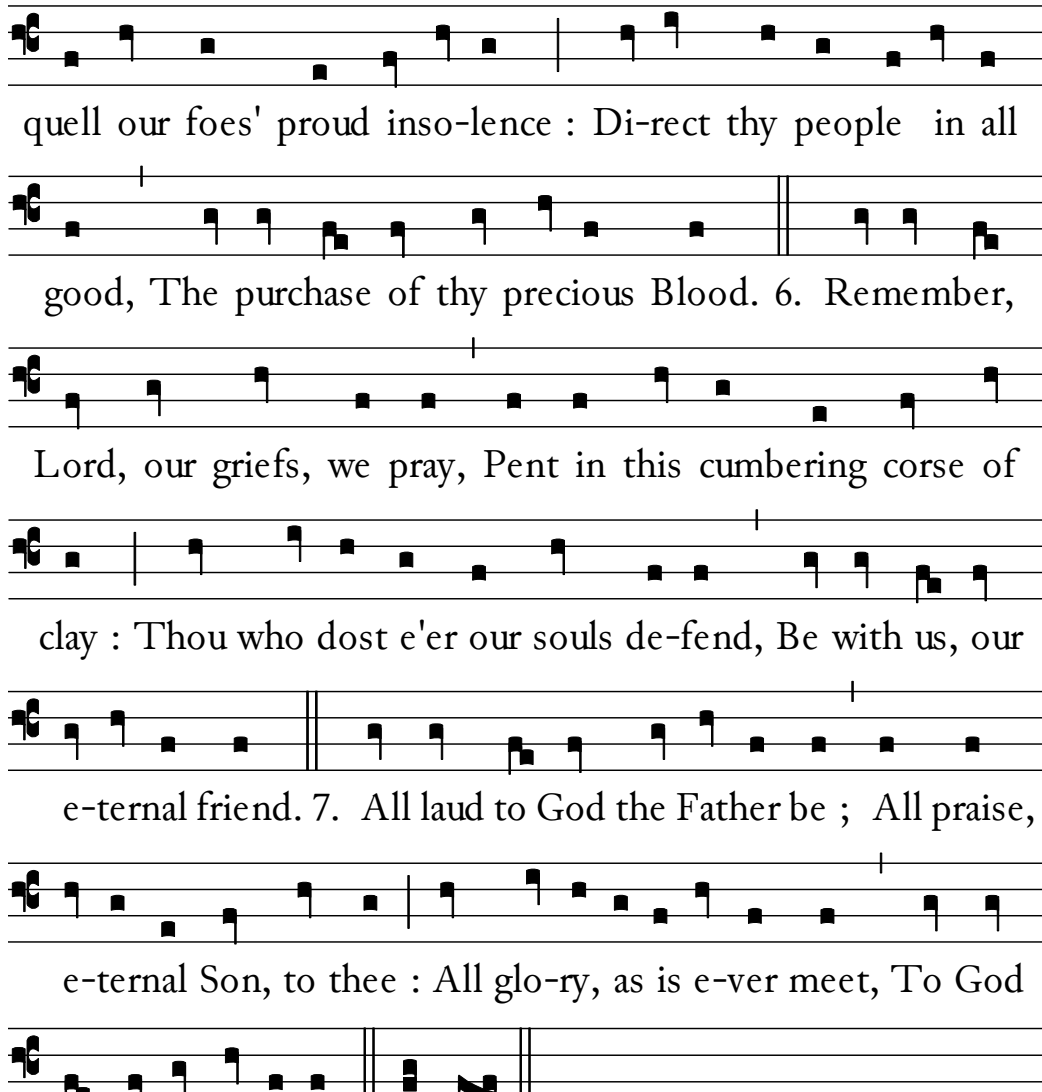


thy right arm de-fend and guide Thy servants, who in thee



confide. 5. Look down, O thou, our strong de-fence, And

The First Sunday of Quadragesima.



quell our foes' proud inso-lence : Di-rect thy people in all
good, The purchase of thy precious Blood. 6. Remember,
Lord, our griefs, we pray, Pent in this cumbering corse of
clay : Thou who dost e'er our souls de-fend, Be with us, our
e-ternal friend. 7. All laud to God the Father be ; All praise,
e-ternal Son, to thee : All glo-ry, as is e-ver meet, To God
the Ho-ly Pa-raclete. Amen.

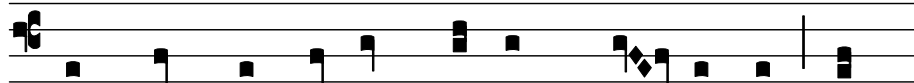
Versicle. Keep us, O Lord.

[*R.* As the apple of thy eye : protect us under the shadow of thy wings.]⁶⁰

Cum videris. AS:151; 1519:146v; 1531-P:45r; 1531:88v.


sar0023.

Ant.
IV.ii.



Hen thou shalt see one na-ked, * co- ver him : and

The First Sunday of Quadragesima.



despise not thy own flesh : then shall thy light break
forth as the morning : and the glo-ry of the Lord shall
gath-er thee up. *Ps.* Now thou dost. [427].

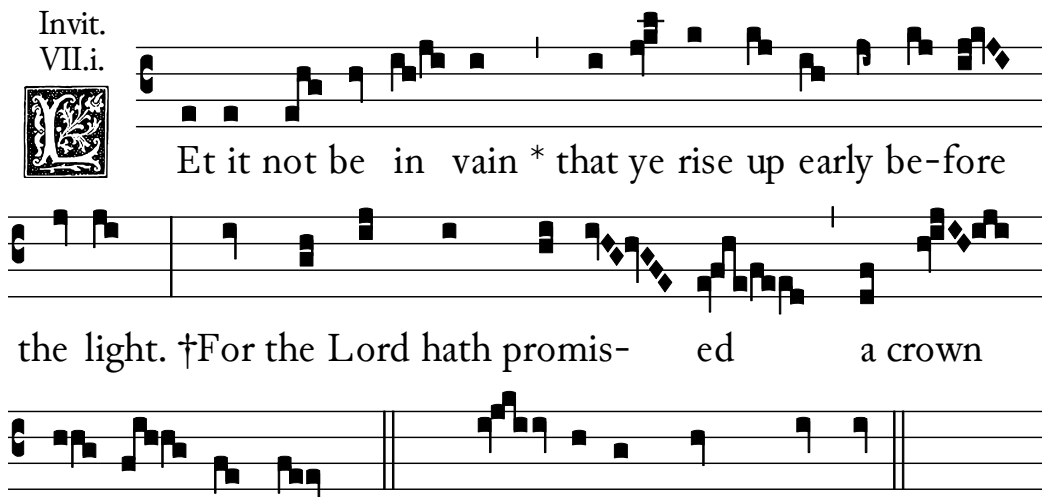

¶ *Let the preceding Antiphon on the Psalms namely The light of thy countenance. and the R̄. In peace. and the Hymn O Christ, the Light. be sung daily at Compline until the Passion of the Lord whatever the service be, but the Antiphon on the Psalm Nunc dimittis. is sung for xv. days.*

[¶ *It is understood that whenever any Feast will be celebrated in Quadragesima nothing of the Compline of Quadragesima is altered.*]⁶¹

¶ *At Matins.*

Non sit vobis vanum. AS:151; 1519:147r; 1531:88v.⁶²

Invit.
VII.i.



Et it not be in vain * that ye rise up early be-fore
the light. †For the Lord hath promis- ed a crown
to them that watch. *Ps.* Come let us praise the Lord. 42*.

1110.

The First Sunday of Quadragesima.

Summi largitor premii. HS:36r; 1519:147r; 1531:88v.⁶³

Hymn.

II.

8398.



Dispenser of the gifts of heaven, * Sole hope to thy



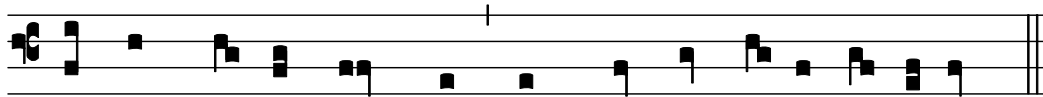
cre- ation given : Thy servant's prayers with fa-vour greet



De-voutly of-fered at thy feet. 2. Our heinous sins and



conscience smite, We have offended in thy sight ; O quick-



ly may the cleansing grace All these impur-i-ties efface.



3. If thou de-ni- est, who can give ? O mighty King, our guilt

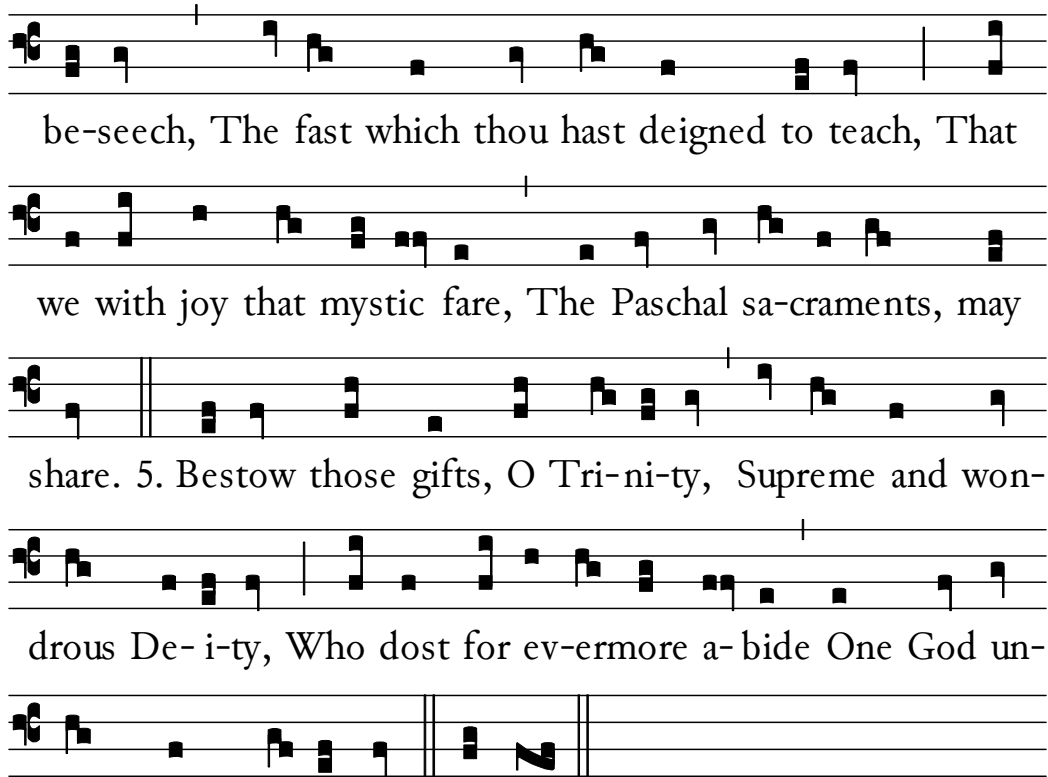


re-lieve ; And cause us, gracious Lord, this day To thee



with spot-less hearts to pray. 4. Re-ceive our tri-bute, we

The First Sunday of Quadragesima.



be-seech, The fast which thou hast deigned to teach, That
we with joy that mystic fare, The Paschal sa-craments, may
share. 5. Bestow those gifts, O Tri-ni-ty, Supreme and won-
drous De- i-ty, Who dost for ev-ermore a-bide One God un-
changed and glo-ri-fied. Amen.

¶ *In the first Nocturn.*


Ant. Serve ye the Lord. [17].

Ps. Blessed is the man. (j.) [17].

V. He shall say to the Lord.

R. Thou art my protector, and [my]⁶⁴ refuge, my God. *Let nothing further be said.*

¶ [*Let be read*]⁶⁵ *the first six Lessons from a Sermon of Blessed Leo, Pope.*
*First Lesson.*⁶⁶

 Ranted, dearly beloved, with the Pasch approaching, that the proper advance of time itself indicateth to us the observance of the Lenten fast : yet exhortation of

our words must also be added, which, with the Lord helping, may be neither useless to the lazy, nor burdensome to the devout. For while the reason of these days demandeth

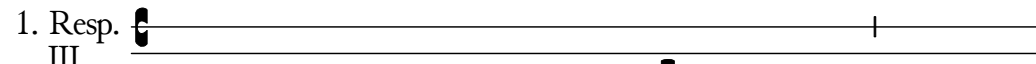
The First Sunday of Quadragesima.

increase in all our observances : there is no one, I trust, which doth not rejoice himself at being aroused to these works. For though our nature, while it remaineth changeable by <its> mortality, if indeed it be advancing to the highest pursuit of virtue : yet always hath the possibility that it may fall back, as it hath the

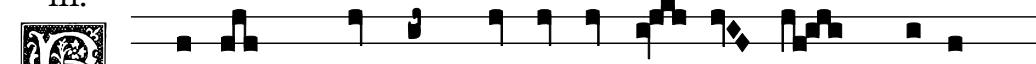
possibility that it may increase. And this is the true justice of the perfect, that they should never presume themselves to be perfect, lest flagging from the purpose of their as yet unfinished journey : they should thereupon fall into the danger of failure, through giving up the desire for progress. But thou.

Ecce nunc tempus. AS:151; 1519:147v; 1531:88v.⁶⁷

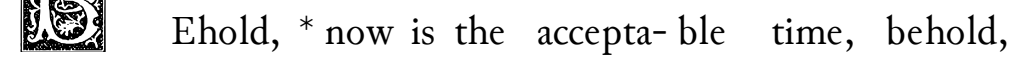
6600. 1. Resp. III.



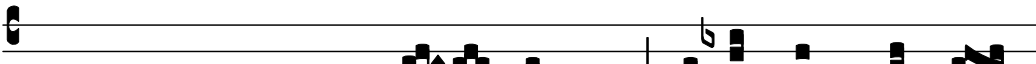
ES Ehold, * now is the accepta- ble time, behold,




now is the day of sa- va- tion : let us commend our-



selves in much pa- tience, in ma-ny fast- ings. †By the



armour of justice of the po- wer of God.

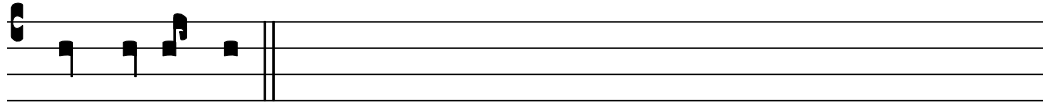


6600a. *℟.* In all things let us exhi-bit ourselves as the mi-nisters

The First Sunday of Quadragesima.



of God, that our mi-nistry may not be blam- ed.



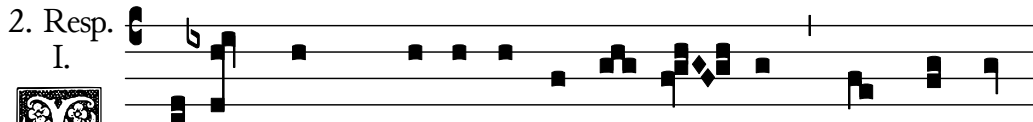
†By the armour.

Second Lesson.

BEcause, therefore, none of us, dearly beloved, is so perfect and holy as not to be able to be more perfect and more holy, let us all together, without difference of rank, without distinction of merits, with pious eagerness, hasten from this which we have attained to that which we have not yet grasped, and to the measure of our devotions let us add

some needful increases. For <it is> not enough that <one's> devotion be shewn at another time : which is not found to be more devout in these days. Whence opportunely hath the reading of the apostolic proclamation sounded in our ears, saying, Behold now is the accepted time : behold now is the day of salvation. But thou, [89r.] O Lord.

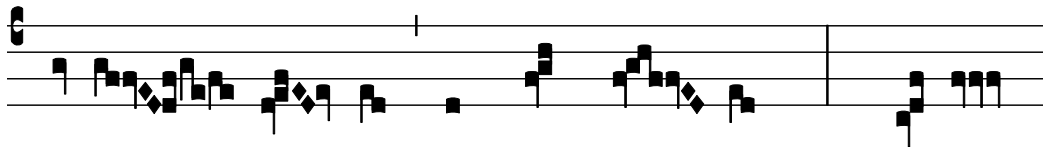
In omnibus exhibeamus. AS:151; 1519:147v; 1531:89r.⁶⁸



6920.



N all things * let us exhi-bit our- selves as the mi-



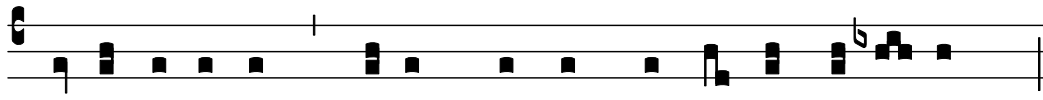
nisters of God, in much pa- tience. †That our



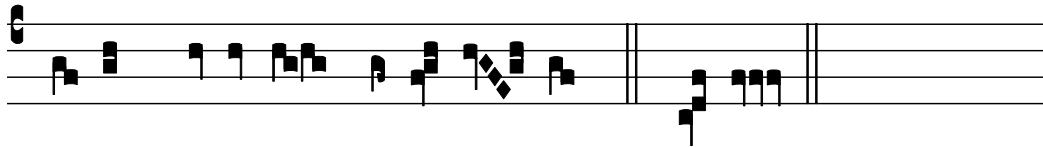
6920a.

mi-nis- try not be blam- ed. ✠. Behold now is the

The First Sunday of Quadragesima.



acceptable time, behold now is the day of salva-tion :



giv-ing no offence to a-ny man. †That our.

Third Lesson.

FOr now in the whole world the power of his ancient domination is removed : and those countless vessels of captivity are snatched away. The most savage plunderer is being rejected by the people of all nations and of all tongues : and now no race of men is found which doth not struggle against the tyrannical laws, while through all the ends of the earth many thousands of thousands are being prepared to be born again in Christ, and as the birth of a new creature draweth nigh, spiritual wickedness is being driven out from those which were possessed. The blasphemous fury of the plundered enemy rageth, therefore, and he seeketh new gain : because he hath lost <his> ancient right. Unwearied and always watchful, he snatcheth at any sheep that he may discover

straying carelessly from the sacred flocks : any that he might lead through the steeps of pleasure and by the slopes of luxury into the abodes of death. And thus he inflameth wrath, feedeth hatred, whetteth desires : he ridiculeth continence, arouseth gluttony. For whom would he not venture to try, who did not keep from his treacherous attempts even on our Lord Jesus Christ himself ? For as the account of the Gospel hath revealed, when our Saviour, after the fast of forty days and nights, had taken in himself the hunger of our weakness : the devil rejoiced to have found in him a sign of possible and mortal nature, that he might test the power which he feared, If thou (he saith) be the Son of God : command that these stones be made bread. But thou, O Lord.

The First Sunday of Quadragesima.

Emendemus in melius. AS:152; 1519:148r; 1531:89r.⁶⁹

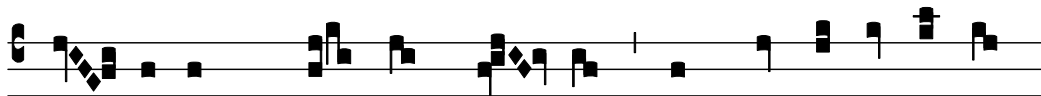
3. Resp.

II.

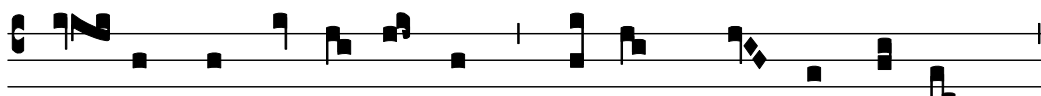


Et us a-mend * for the better wherein through

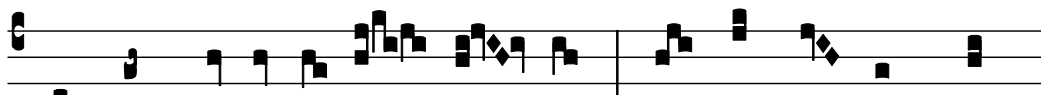
6653.



ig- no-rance we have sin- ned, lest suddenly o-ver-



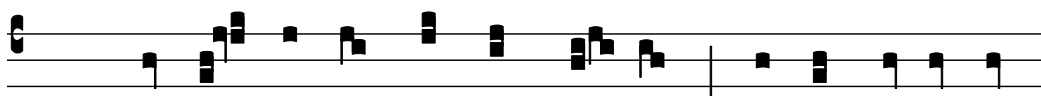
tak- en by the day of death, we seek space for pe-nance,



and are not able to find it. †Hear, O Lord, and have

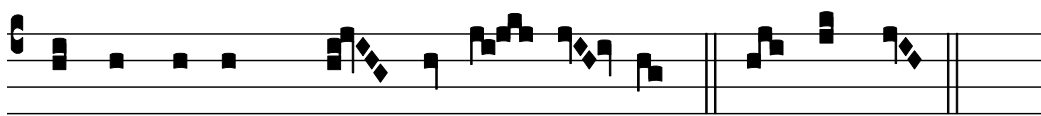


mer- cy, for we have sin- ned a- gainst thee.



6653a.

℣. We have sinned with our fa-thers : we have acted un-



justly, we have wrought i-ni- qui- ty. †Hear, O Lord.

℣. Glory be. 103*. †Hear, O Lord.

¶ *In the ij. Nocturn.*

Ant. Thou hast no need. [30].

Ps. Preserve me. (xv.) [31].

℣. He hath delivered me.

℞. From the snare of the hunters, and from the sharp word.

Fourth Lesson.

¶ Certainly the Almighty was able <to do> that, and it was easy that at the Creator's command any kind of creature should change into the form that it was commanded : just as when he willed at the marriage feast, he changed water into wine. But this agreed with <his> great healing dispensations : that the wicked enemy's cunning should be defeated not by the power of his deity, but by the mystery of <his> humility. At length, <when> the devil had been put to flight and all the cunning arts

of the Tempter destroyed : angels came near to the Lord and ministered to him. Therefore let the sons of the devil and his disciples be confounded, which, filled with the inspiration of vipers, deceive whomever be simple, denying both true natures to be in Christ when they despoil either deity of manhood or manhood of deity : although by a two-fold proof both falsehoods are destroyed at once, by which was manifestly shewn both by his bodily hunger perfect humanity, and by attending angels <his> divinity.

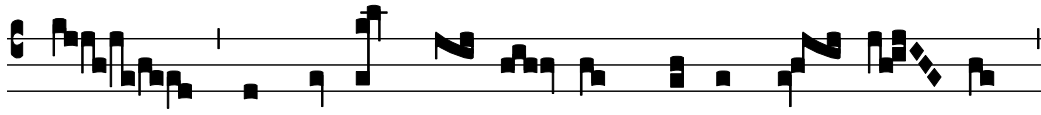
Paradisi portas. AS:152; 1519:148r; 1531:86r.⁷⁰

4. Resp.
VIII.

7348.

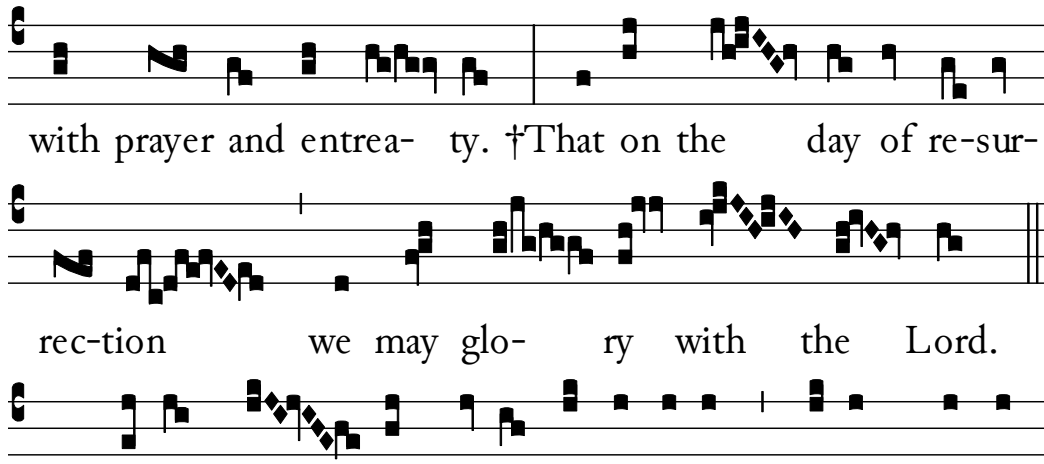


Hat the gates of pa- ra-dise * he may o-pen unto

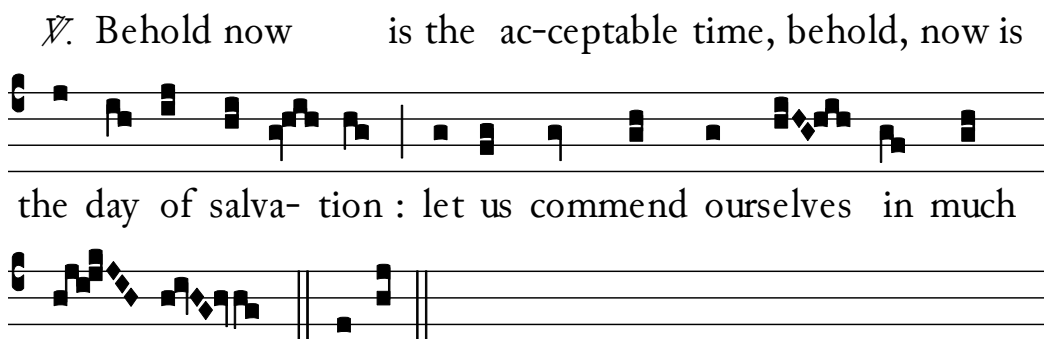


us by the time of fast- ing, let us take it up

The First Sunday of Quadragesima.



with prayer and entrea- ty. †That on the day of re-sur-
 rec-tion we may glo- ry with the Lord.



℟. Behold now is the ac-ceptable time, behold, now is
 the day of salva- tion : let us commend ourselves in much
 pa- tience. †That on.

7348b.

Fifth Lesson.

BEcause, therefore, dearly be-
 loved, (as we are taught by the
 precept of our Redeemer,) Not in
 bread alone doth man live, but in
 every word of God : let us with ready
 devotion and eager faith undertake
 the solemn fast. Not performed with
 barren starvation, which is often
 declared by feebleness of body and the
 disease of avarice : but with bountiful
 benevolence, that we may be of those
 of whom the very Truth speaketh,


Blessed are they that hunger and
 thirst after justice : for they shall have
 their fill. Therefore let works of
 piety be our delight : and let us be
 filled with those foods which nourish
 us unto eternity. Let us rejoice in the
 restoration of the poor : whom our
 bounty hath satisfied. Let us delight
 in the clothing of those : whose
 nakedness we have covered with
 needful raiment. Let the sick in
 <their> illness feel our humanity, the

The First Sunday of Quadragesima.

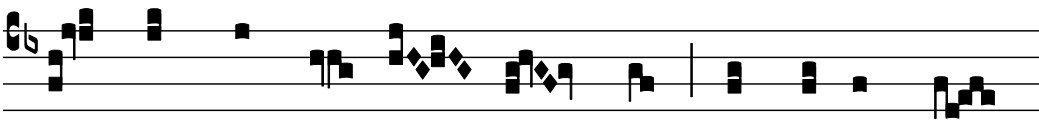
weak in <their> infirmity, the exiles in hardship, the orphans in destitution, and solitary widows in <their>

sadness : in the helping of whom there is none who cannot carry out some portion of benevolence.

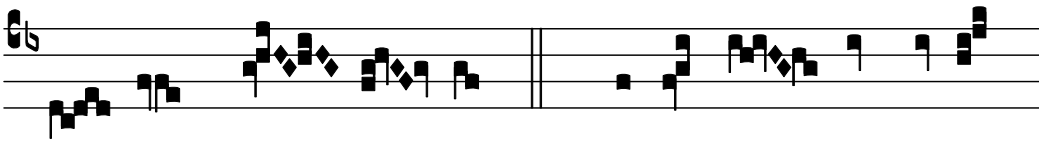
Scindite corda vestra. AS:153; 1519:148v; 1531:86v.⁷¹

7626. 5. Resp. VI. 

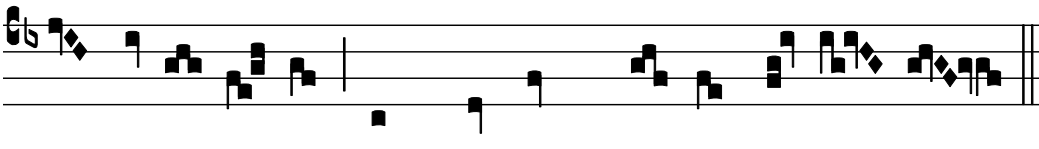
R End * your hearts and not your garments.



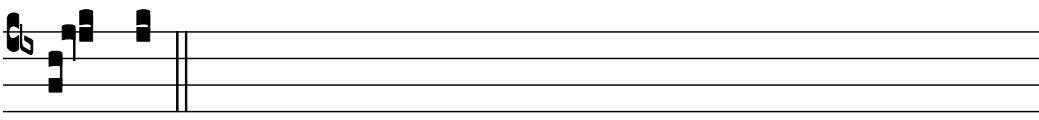
†And turn to the Lord your God : for he is gra-

7627a. 

cious and mer- ci- ful. ⁊. Re-turn ye, every one



from his e- vil way : and from your wick-ed de- vic- es.



†And turn.

Sixth Lesson.

FOr no one is small in wealth : who is great in spirit. Neither doth the measure of mercy depend on the size of <one's> means. Certainly the expenditure of the rich is greater, and that of the middling less,⁷² but

the fruit of <their> works doth not differ : where the goodwill of the workers is the same. But, dearly beloved, in this opportunity for the exercise of virtue : are also other emblems of virtue, which <are> to be [89v.]

The First Sunday of Quadragesima.

won by no dispensing of granaries, by no disbursement of money : if wantonness be repelled, if drunkenness be renounced, and the lusts of the flesh tamed by the laws of chastity. If hatreds pass over to affection, if enmities be turned into peace, if tranquility extinguish wrath, if gentleness answer injury, if finally the conduct, whether of masters or of

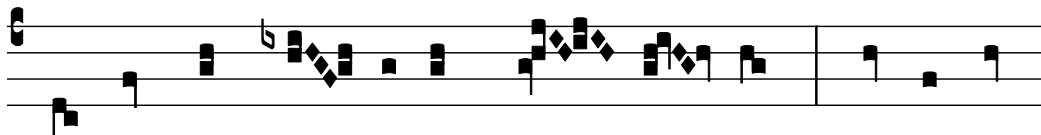
servants, be so ordered : that both the power of these be milder, and the discipline of those be more devoted. Therefore by these observances, dearly beloved, the mercy of God shall be obtained : and with the guilt of sins <being> abolished, with the devout venerating, Easter shall be celebrated, through Jesus Christ our Lord.

Abscondite elemosinam. AS:153; 1519:148v; 1531:86v.⁷³

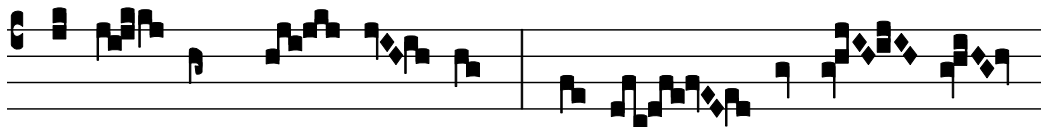
6. Resp. VIII.  6012.



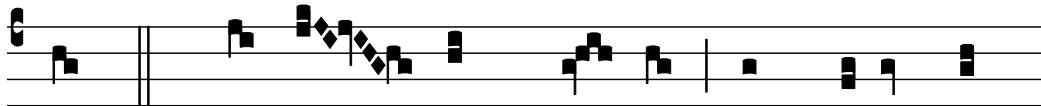
Hut up your alms * in the breast of the poor,



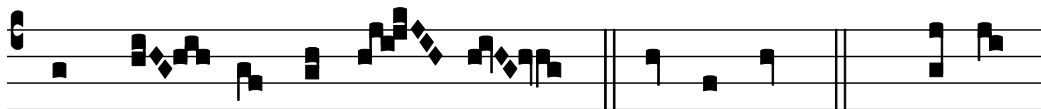
and it shall pray for you to the Lord. †For just as



wa-ter quencheth a fire. ‡So alms extin- guish

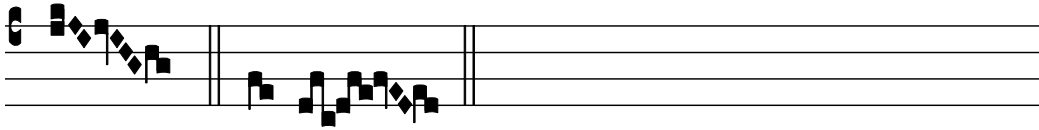


sin. ✠. Give alms, saith the Lord : and behold, all



things are clean unto you. †For just as. ✠. Glo-ry

6012b.



be. 105*. ‡So alms.

¶ *In the iij. Nocturn.*

Ant. The commandment. [40].

Ps. The heavens shew forth. (*xviiij.*) [40].

℣. He will overshadow thee with his shoulders.

℟. And under his wings thou shalt trust.

[*The Gospel*]⁷⁴ according to *Matthew, iij.* [I-II.]



AT that time, Jesus was led up by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And when he had fasted forty days and forty nights, afterwards he was hungry. And that which followeth.

A Homily of Blessed Gregory, Pope.

[*xviij.*]⁷⁵

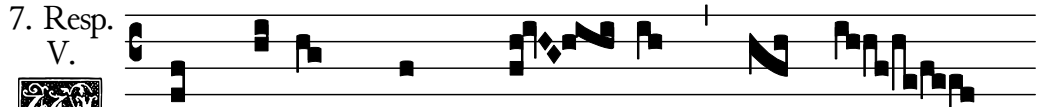
Some are accustomed to be in doubt, by what spirit Jesus was led into the desert : on account of what is given below, The devil took him up into the holy city. And again,

He took him up into a very high mountain. But truly and without any doubt the belief is rightly accepted that <he was> led by the Holy Ghost into the desert : that his Spirit should lead him thither : where the evil spirit should find him, in order to tempt <him>. But behold, when the God-man is said to have been taken by the devil, whether into a very high mountain or into the holy city : the mind fleeth, human ears take fright on hearing this. But yet we recognize those not to be incredible : if we consider those and other things done <against him>.

The First Sunday of Quadragesima.

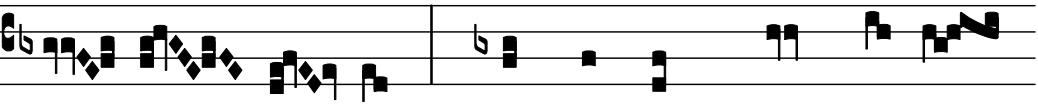
In jejunio et fletu. BL-52359:105v; AS:154; 1519:149r; 1531:89v.⁷⁶

7. Resp.
V.

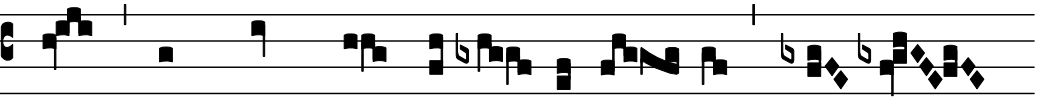


6910.


A Ith fasting * and weep- ing the priests



pray- ed, say- ing. †Spare, O Lord, spare thy peo-




ple, and give not thy in-he-ri- tance to des-



6910a.

truc- tion. ⁊. Between the porch and the al- tar the



priests wept, say- ing. †Spare, O Lord.

Eighth Lesson.

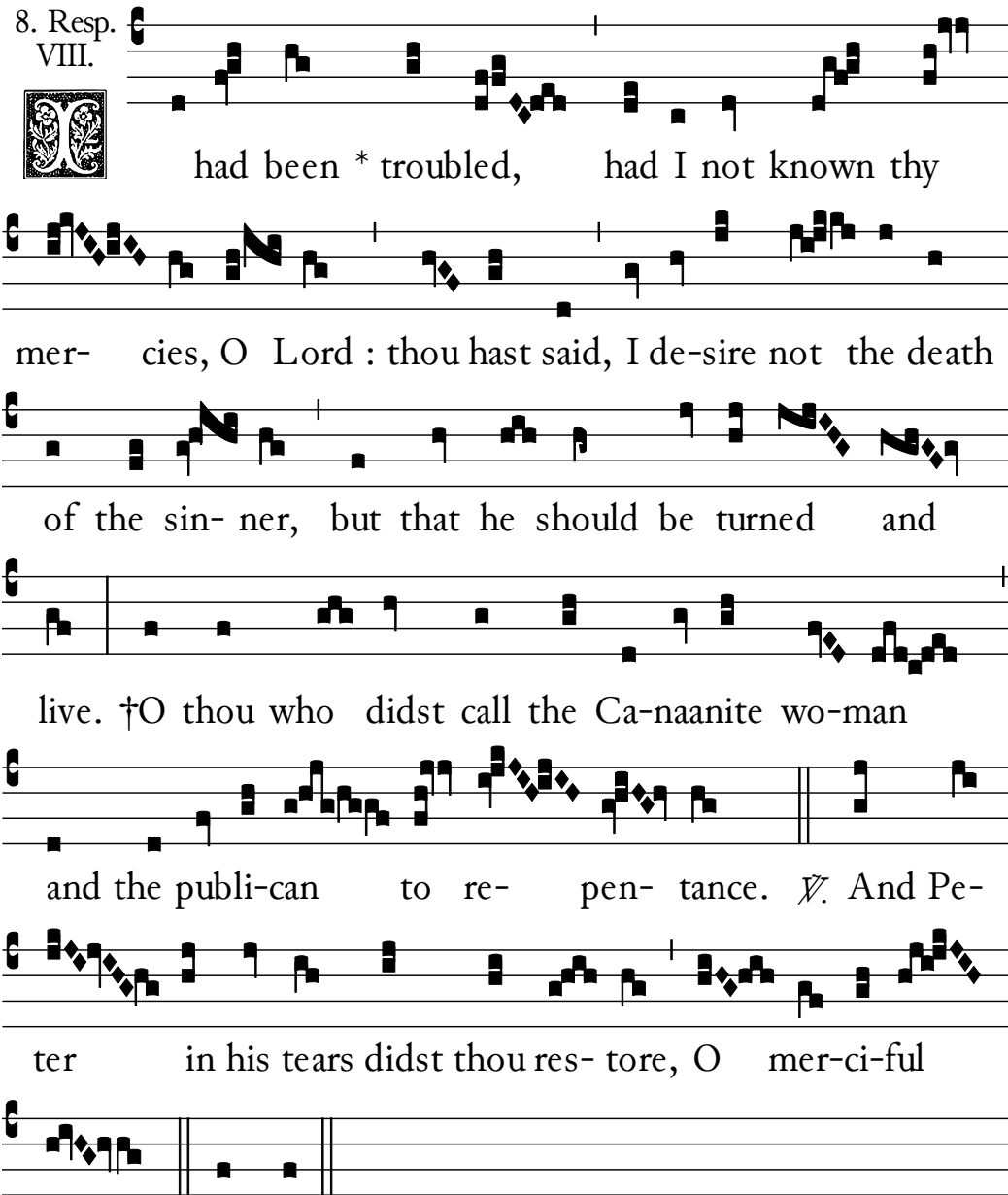
Surely the devil is the head of all the unjust : and of this head the members are the unjust. Can it be that Pilate was not a member of the devil ? Can it be that the persecuting Jews were not members of the devil, and that the crucifying soldiers were not ? Why then wonder that He permitted Himself to be lead by him into the mountain, who also

suffered Himself to be crucified by his members ? It is not therefore unworthy of our Redeemer that he willed to be tempted : who had come to be slain. Indeed it was right that our temptations should thus be conquered by his temptations : just as he had come to overcome our death by his death.

The First Sunday of Quadragesima.

Tribularer si nescirem. AS:154; 1519:149r; 1531:89v.⁷⁷

7778. 8. Resp. VIII.



had been * troubled, had I not known thy
mer- cies, O Lord : thou hast said, I de-sire not the death
of the sin- ner, but that he should be turned and
live. †O thou who didst call the Ca-naanite wo-man
7778a. and the publi-can to re- pen- tance. ⁊ And Pe-
ter in his tears didst thou res- tore, O mer-ci-ful
Lord. †O thou.

Ninth Lesson.

Ut it is known to us that
temptation is brought about
three ways : by suggestion, by plea-

sure, by consent. And we, when we
are tempted, frequently fall through
pleasure or likewise through consent :

The First Sunday of Quadragesima.

because, having been begotten by a sin of the flesh, likewise we bear within ourselves the source of the struggles we endure. But God, who became incarnate in the womb of the Virgin, <and> came into the world without sin : tolerated no contradiction in himself. He was able, therefore, to be tempted by

suggestion : but the delight of sin did not vex his mind. And therefore all of this diabolical temptation : was from without, not from within. But if we regard the order itself of his temptation : we realize⁷⁸ how great <it> was that we should be delivered from temptation. But thou, [O Lord, have mercy upon us].

Ductus est Jesus. AS:154; 1519:149v; 1531:89v.⁷⁹

9. Resp.
VII.



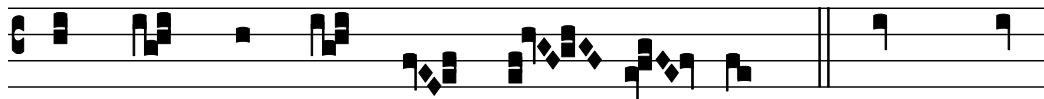
E-sus was led * by the Spi- rit into the de- sert,



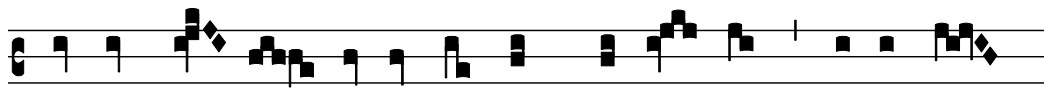
to be tempted by the de- vil. †And the tempter



com-ing near said to him. ‡If thou be the Son of God :



command that these stones be made bread. ⁊. And when

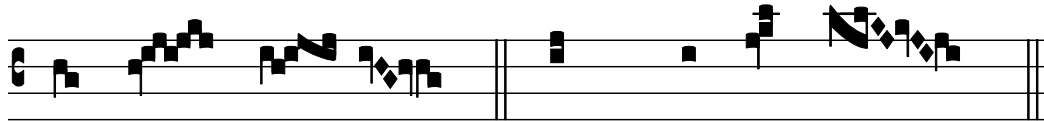


he had fast- ed forty days and forty nights, afterwards

6529.

6529a.

The First Sunday of Quadragesima.




he was hun- gry. †And the tempter.




∞. Glo- ry be. 105*. ‡If thou be.

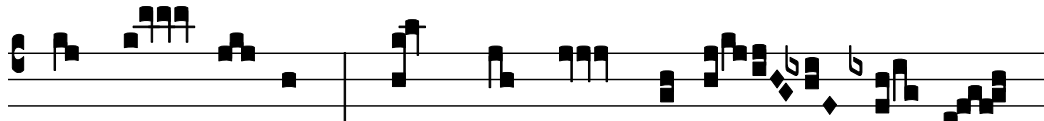
Ferial Responsory.

Angelis suis mandavit. AS:155; 1519:150r; 1531:89v.⁸⁰

6087. Resp. I.  Od hath giv- en * his Angels charge ov-er thee

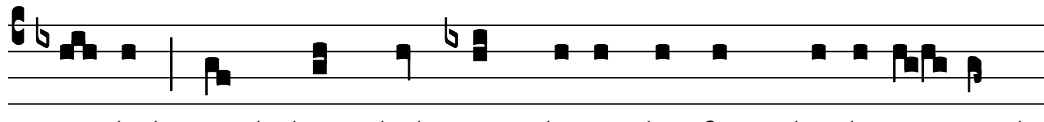


to keep thee in all thy ways. †In their hands they



shall bear thee up. ‡Lest thou dash thy foot a- gainst

6087a. a stone. ∞. Thou shalt walk upon the asp and the ba-

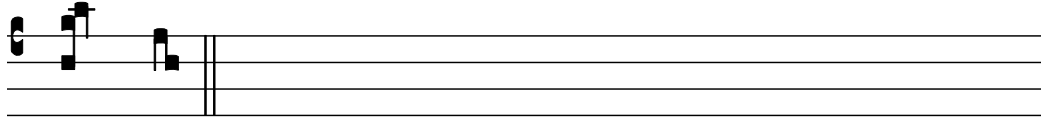


si- lisk : and thou shalt trample under foot the li- on and

The First Sunday of Quadragesima.



the dra- gon. †In their hands. ⁊. Glo-ry be. 103*.



‡Lest thou.

This R. will be the third : as often as is sung the iij. Nocturn through the week, of course of the Temporale.

[Before Lauds.]

⁊. He hath delivered me.

[90r.]

R. From the snare of the hunters, and from the sharp word.

¶ At Lauds.

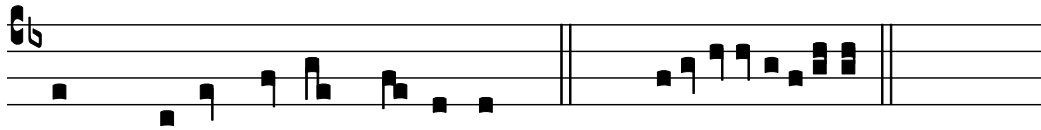
*Cor mundum crea in me. AS:155; 1519:150r; 1531:90r.*⁸¹

1. Ant.
I.ix.



1929.

Re-ate a clean heart * in me, O God : and re-new a



right spi-rit within my bowels. *Ps. Have mercy on me. (l.)* [215].

*O Domine salvum me fac. AS:155; 1519:150r; 1531:90r.*⁸²

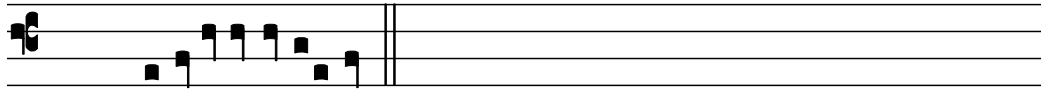
2. Ant.
II.i.



4024.

Lord, * save me : O Lord, give good success.

The First Sunday of Quadragesima.

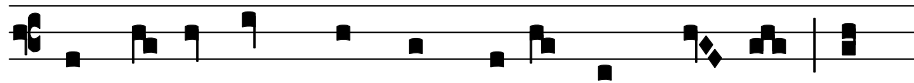


Ps. Give praise. (*cxvij.*) [114].

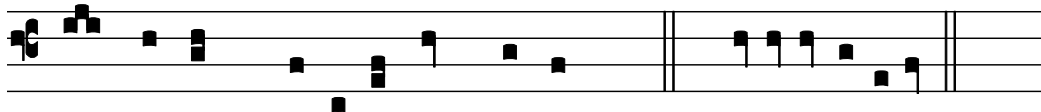
Sic benedicam te. AS:155; 1519:150v; 1531:90r.

3. Ant.

4919.



Hus will I bless thee * all my life long, O Lord : and



in thy name will I lift up my hands. *Ps.* O God, my God.
(*lxij.*) [54].

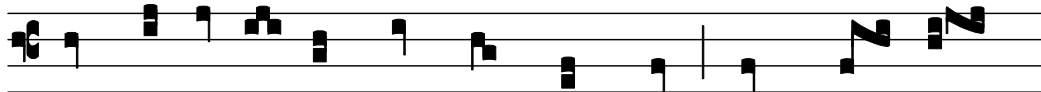
In spiritu humilitatis. AS:155; 1519:150v; 1531:90r.⁸³

4. Ant.

3288.



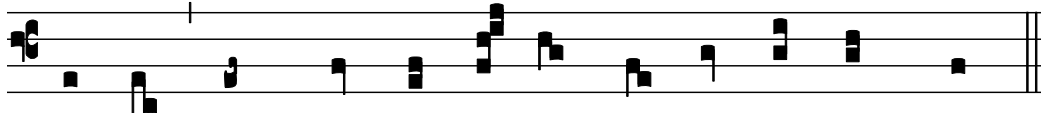
N an humble spi-rit * and a con-true heart let



us be accep-ted, O Lord, of thee : and so let

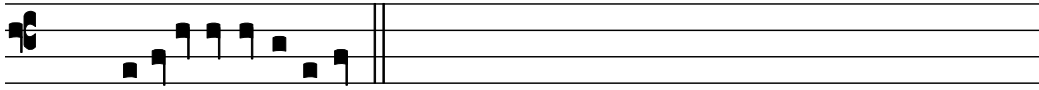


our sacri-fice be made that it may be accepted by thee



this day, and may be pleas-ing to thee, O Lord God.

The First Sunday of Quadragesima.



Ps. O all ye works. (*Dan. iij.*) [55].

Laudate Deum celi celorum. AS:156; 1519:150v; 1531:90r.

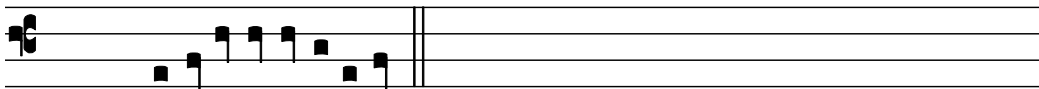
5. Ant.

II.i.



3584.

praise God, * all ye heavens, and ye wa-ters.



Ps. Praise ye the Lord. (*cxlviij.-cl.*) [56].

Chap. We exhort you. *as above.* 931.

Audi benigne Conditor. HS:37r; 1519:150v; 1531:90r.⁸⁴

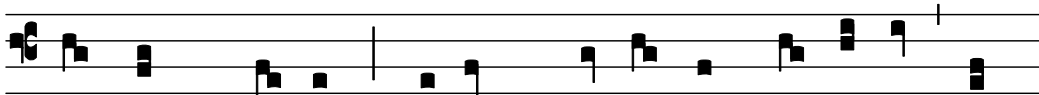
Hymn.

II.

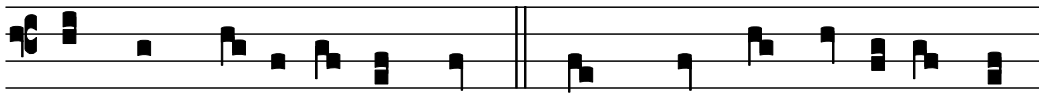


8267.

Mak-er of the world, give ear : * Accept our prayer



and own the tear, Towards thy seat of mer-cy sent In

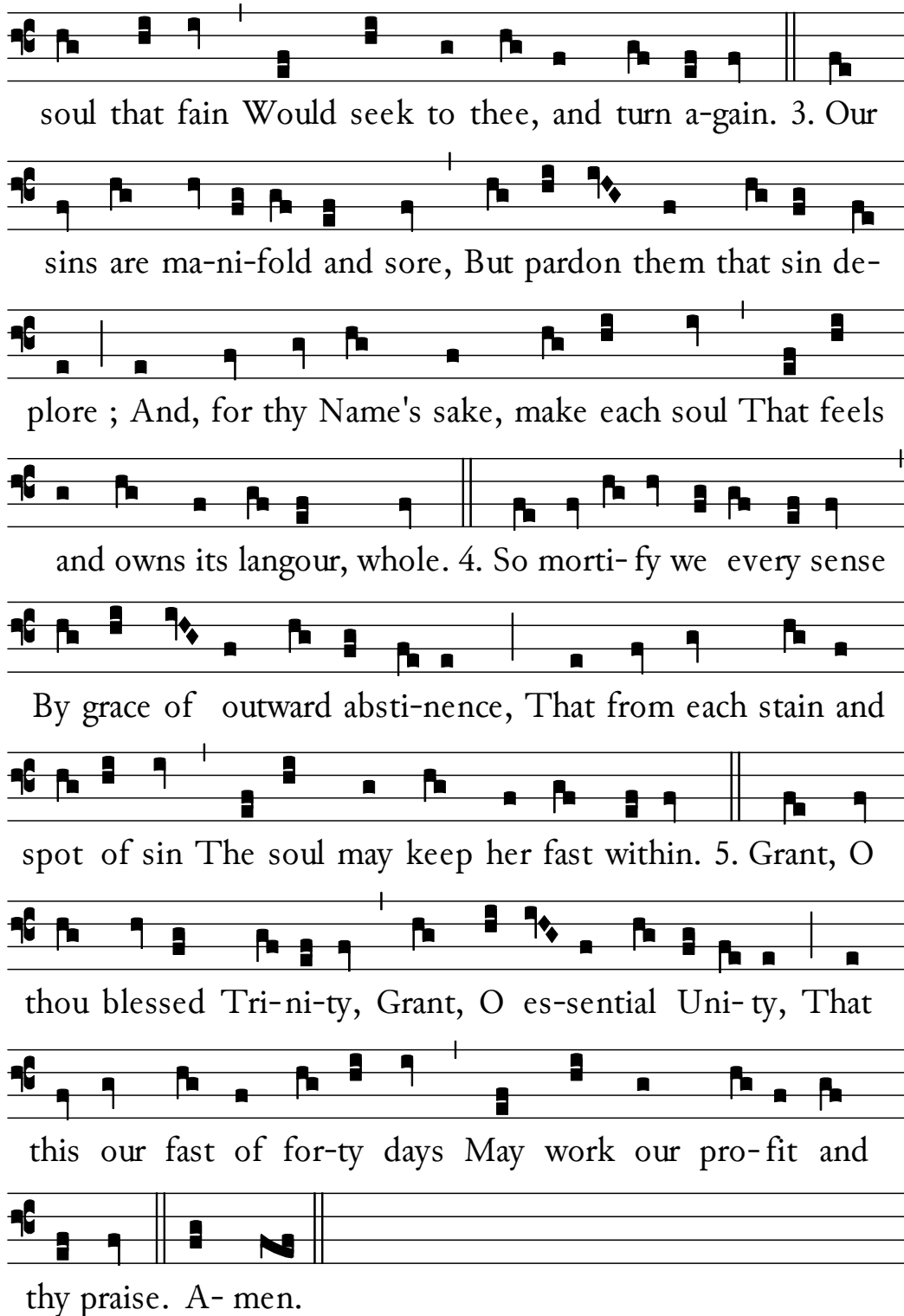


this most ho-ly fast of Lent. 2. Each heart is ma-ni-fest to



thee : Thou knowest our in-firmi-ty ; Forgive thou then each

The First Sunday of Quadragesima.



soul that fain Would seek to thee, and turn a-gain. 3. Our
sins are ma-ni-fold and sore, But pardon them that sin de-
plore ; And, for thy Name's sake, make each soul That feels
and owns its langour, whole. 4. So morti-fy we every sense
By grace of outward absti-nence, That from each stain and
spot of sin The soul may keep her fast within. 5. Grant, O
thou blessed Tri-ni-ty, Grant, O es-sential Uni-ty, That
this our fast of for-ty days May work our pro-fit and
thy praise. A- men.

The First Sunday of Quadragesima.

☩. His truth shall compass thee with a shield.

[R.] Thou shalt not be afraid of the terror of the night.

Ductus est Jesus. AS:156; 1519:151r; 1531:90r.

Ant.

I.v.



E-sus was led up * by the Spi-rit into the de-
sert, to be tempted by the de- vil : and when he had fast-
ed forty days and forty nights, afterwards he was hungry.

2431.

Ps. Blessed be the Lord. 54*.

Prayer. O God, who dost purify thy Church. 934.

¶ *At j.*

Jesus autem cum jejunasset. AS:156; 1519:151r; 1531:90r.

Ant.

I.ii.



Nd when Je-sus * had fast-ed forty days
forty nights, afterwards he was hungry.

3485.

Ps. O God my God.
(xxj.) [109].

The First Sunday of Quadragesima.

¶ *At iij.*

Non in solo pane. AS:156; 1519:151r; 1531:90r.⁸⁵

3919. Ant.
I.v.



An liv-eth not * by bread a- lone : but by

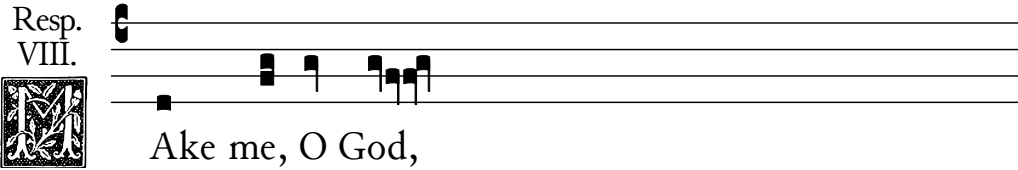


every word of God. *Ps.* Set before me. (*cxviiij.* 33.) [158].

Chap. We exhort you. *as above.* 931.

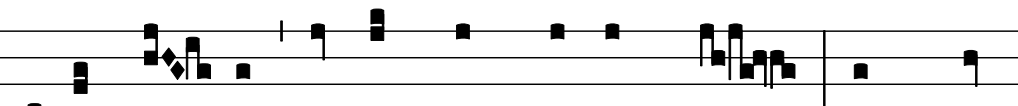
Participem me face Deus. AS:156; 1519:151r; 1531:90r.⁸⁶

7353. Resp.
VIII.

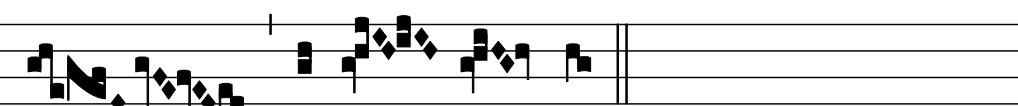


Ake me, O God,

followed by the Choir.



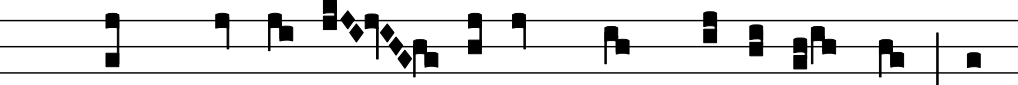
* a compan- ion with all them that fear thee. †And that



keep thy com- mand-ments.

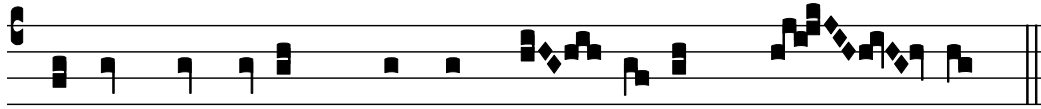
The Clerk sings.

7353a.



℣. Look thou up-on me, and have mercy on me : ac-

The First Sunday of Quadragesima.



ording to the judgement of them that love thy name.

†And that keep. *V.* Glory be. 105(. [*Followed by the Choir R.*]⁸⁷ Make me, O God.

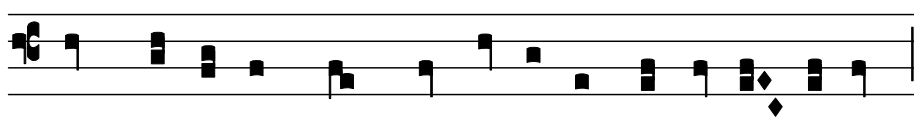
V. He shall say to the Lord.

R. Thou art my protector. 94I.

C *At Sext.*

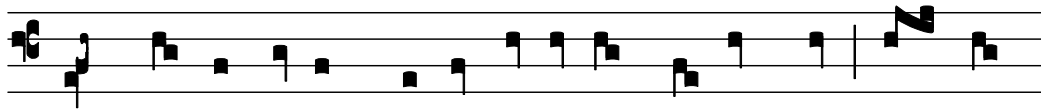
Tunc assumpsit eum diabolus. AS:157; 1519:151v; 1531:90r.⁸⁸

Ant.
II.i.



5239.

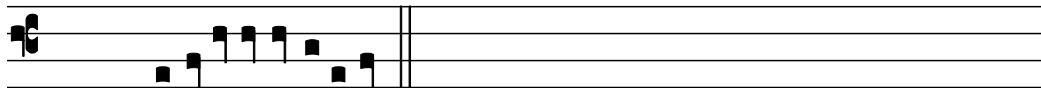
Hen the de-vil * took him up into the ho-ly ci-ty :



and set him upon the pinnacle of the temple : and said



to him, If thou be the Son of God, cast thy-self down.



Ps. My soul hath fainted. (*cxviiij.* 8I.) [179].


Chapter. (2 *Cor.* vj. [2.])

BEhold, now is the acceptable
time : behold, now is the day of
salvation. Giving no offence to any

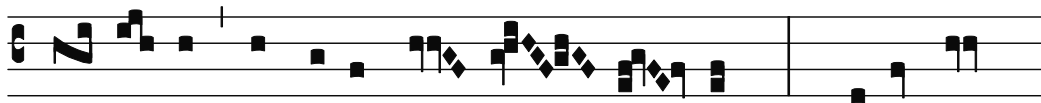
man, that our ministry be not
blamed.

The First Sunday of Quadragesima.

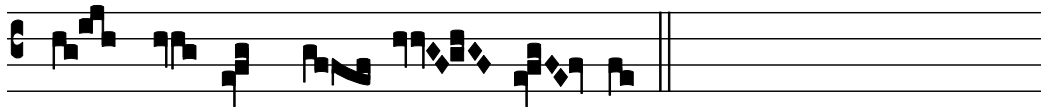
Ab omni via mala. AS:157; 1519:151v; 1531:90r.⁸⁹

6006. Resp. VIII.  Rom every

Let the whole Responsory be continued by the Choir.



* e- vil way have I restrain- ed my feet. †That I may

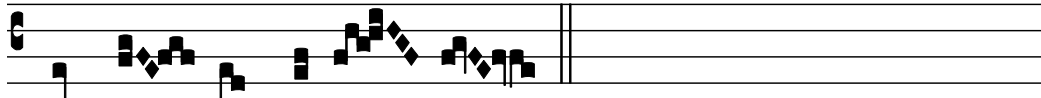


keep thy commandments, O Lord.

Clerk.

6006a.

∞. I have not decli- ned from thy judgements : be- cause




thou hast set me a law.

†That I may. ∞. Glory be. 105*. [∞:]⁹⁰ From every.

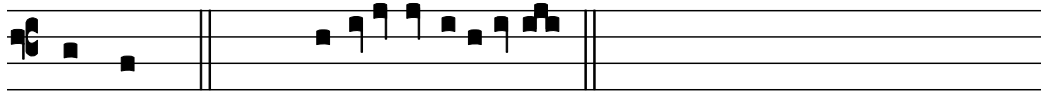
Versicle. He hath delivered me. 955.

¶ *At None.*

Vade Sathana. AS:157; 1519:152r; 1531:90r.⁹¹

5303. Ant. I.iii.  Egone, Sa- tan : * thou shalt not tempt the Lord

The First Sunday of Quadragesima.



thy God. *Ps.* Thy testimonies. (*cxviiij.* 129.) [191].

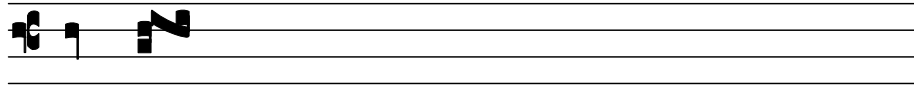
Chapter. (2. *Cor.* vj. [4.])

IN all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience[, in fastings, by the

armour of righteousness. [*R̄.*]
Thanks be to God].⁹²

Declara super nos. AS:157; 1519:152r; 1531:90r.⁹³

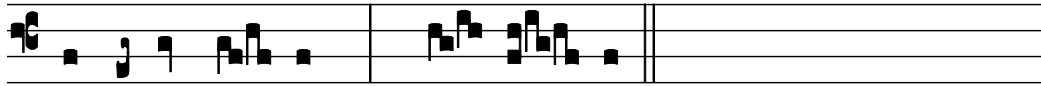
Resp.
II.



6401.

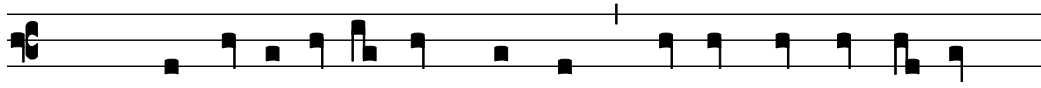
E- clare

Continued by the Choir.



* o-ver us, O God. †Thy mer- cy.

[*Clerk.*]



6401a.

℣. The decla-ration of thy words giv-eth understanding,



O Lord. †Thy. *℣.* Glo-ry be to the Father, and to



the Son : and to the Ho-ly Ghost. *R̄.* Declare.

℣. He will overshadow thee with his shoulders. 950.

¶ *At Vespers.*

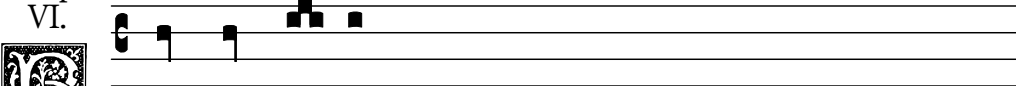
Ant. Sit thou at my right hand. [363].

Ps. The Lord said. (*cix.*) [363].

Chap. We exhort you. 931.

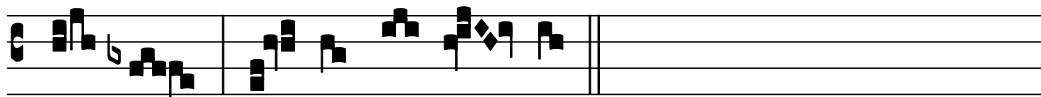
Esto nobis Domine. AS:157; 1519:152r; 1531:90r.

6673. Resp.
VI.



E thou for us,


Continued by the Choir.



O Lord. †A tow-er of strength.

The Clerk sings.

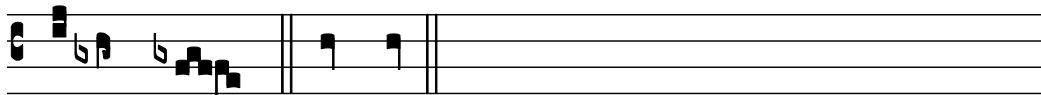
6673a.



℣. Against the face of the e-nemy. †A tow-er.



℣. Glo-ry be to the Father, and to the Son : and to the



Ho-ly Ghost. †Be thou.

¶ *Let this ℣. be sung daily at Vespers for xv. days : except on Saturday and on Feasts of Saints.*

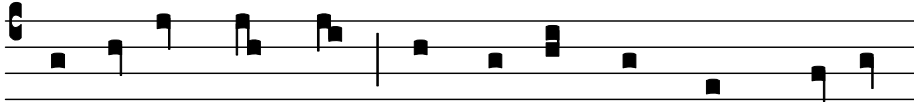
Hymn. In solemn course, as holy lore. 931.

℣. God hath given his angels. 934.

The First Sunday of Quadragesima.

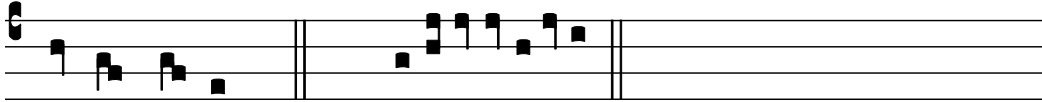
Reliquit eum tentator. AS:158; 1519:152v; 1531:90r.

Ant.
III.iv.



4609.

He de-vil * left him : and angels came and mi-nis-



ter-ed to him. *Ps.* My soul doth magnify. 60*.

Prayer. O God, who dost purify thy Church. 934.

Let the above order of V. of this Sunday serve at both Vespers and at Matins and at the other Hours until the Passion of the Lord whether on ferias or on Sundays when the service is of the Temporale : except that when the Versicle He hath delivered me. is said before the Lessons then before Lauds is said the Versicle He will overshadow thee.

Dñica prima quadragesime, Fo. cxxviii,

of fensi o nem. Et. **L**endemus in me li-
us que ignozan ter pec caui mus ne subito preoc-
cu pa ti di e mortis queramus spaci um penitenti e et inue-
nire non possi mus. Attende domi ne et misere-
re quia pecca uimus ti bi. v. Pecca ui-
mus cū patribus nostris: iniuste egimus iniquita tem fe-
ci mus. Atten. v. Glo ri a patri. Atten. **I**n. ij. noct. aña
Sonoꝝ meoꝝ. ps.
Cōserua. v. sicul.
Iple liberauit.
Aradyli poz tas a pe ri et nobis teiu ni s
tem pus suscipi a mus il lud ozantes et deprecā-
tes. Et in di e resurre cti o nis cum do-
t. iij.

[1519:148r.]

Notes, pages 913-966.

- ¹ In 1531:86r. the page-header is 'Feria iiij. cinerum.'
- ² Cf. *Augustini Opera*, v. 3201, Appendix. Sermo 310. [SB:ddiv.]
- ³ SB:ddiv. adds '[fac elemósynam]', presumably from *Augustini Opera* cited above.
- ⁴ 1531:86r. prints the full text of the three responsories of this day. The edition follows the order of 1519, and places the text and music in matins of the first Sunday of Lent.
- ⁵ 1519:144r; AS:148.
- ⁶ 1519:144r.
- ⁷ In 1519:144r. 'nolíte' is set D.DE.D 'ypócrite' is set C.DB.B.A. In BL-52359:102r. 'ypócrite' is set C.CA.B.A.
- ⁸ 1519:144r.
- ⁹ 1519:144r.
- ¹⁰ In BL-52359:102r. 'jejúnio' is set D.F.G.F. BL-52359:102r. omits 'in'; et planctu' is set F F.EF.
- ¹¹ 1519:144v.
- ¹² 'cum oratione ferialibus.' 1519:144v.
- ¹³ 1519:144v.
- ¹⁴ 1531:86v. has 'neque tinea'.
- ¹⁵ In AS:149 'benedictiónem' is set F.D.G.F.E.E
- ¹⁶ 1519:144v.
- ¹⁷ 1519:145r.
- ¹⁸ In AS:126, 1519:127v. PEN:54v. and 65r. and BL-52359:102v. 'in' is set G. In AS:149. and 1519:145r. 'in' is set F.
- ¹⁹ 1519:145r. omits 'graciously'.
- ²⁰ 1519:145r.
- ²¹ 1519:145r.
- ²² In AS:149 'verbo' is set FG.F.
- ²³ In BL-52359:102v. 'sinístra' is set F.GA.FE; 'fáciat' is set GA.G.G. In PEN:65v. 'fáciat' is set GA.GF.F.
- ²⁴ 1519:145v.
- ²⁵ 1519:145v. shows greater accuracy here by indicating simply 'Antiphone et psalmi feriales, ' since the hymn and versicle have incipits, but omits mention of the versicle. On the other hand, 1531:87v. indicates the principle behind the selection: that all these items are from the ferial cycle.
- ²⁶ 1519:145v.
- ²⁷ 1519:145v. appears to skip from here to '*Si aliquod festum . . .*' on page 846.
- ²⁸ 'et usque Phenicem' does not appear in the *Vulgate*.
- ²⁹ In 1519 'aspexísti' is set D.FE.DE.D. In BL-52359:103r. 'aspexísti' is st D.EFE.D.D; 'humiliávimus' is set D.C.D.F.FG.F.F. This latter variant can be considered an intentional alteration which reduces the range of the antiphon.
- ³⁰ 'animábus', 1519:145v.

- ³¹ SB:dlxv.
- ³² SB:dlxv.
- ³³ *De historia* In principio, *vide supra annotaciunculam in p. dii.* [SB:dlxv.]
- ³⁴ 1531:87v. has '6.' This is corrected silently in SB:dlxv.
- ³⁵ SB:dlxv.
- ³⁶ SB:dlxv.
- ³⁷ *Pro 'et' legendum videtur fiat.* [SB:dlxv.]
- ³⁸ 'S. Valentine, except at Vespers and Matins of the Blessed Virgin. Tuesday at Vespers and Matins of the Blessed Virgin, a Memorial of Saint Juliana.' *Directorium* 1495, 1501. [SB:dlxv.]
- ³⁹ 'On Tuesday and Saturday, at Vespers and at Matins of Saint Mary let a Memorial be made of the Saints Scolastica and Valentine.' *Directorium* 1495, 1501. [SB:dlxvii.]
- ⁴⁰ SB:clxvii.
- ⁴¹ SB:clxvii.
- ⁴² usque ad primam diem Augusti (J. E. L.). [SB:dlxvii.]
- ⁴³ 'Nota quod in omnibus festis duplicibus in xl. contingentibus pulsabitur ad completorium cum 2 campanis una vice tantum secundum Ordinale Sarum.' *Directorium* 1495, 1501. [SB:dlxvii.]
- ⁴⁴ 'in iv. feria.' *Directorium.* (Nescio an esse debeat in ii. Feria.) [SB:dlxvii.]
- ⁴⁵ SB:dlxvii.
- ⁴⁶ SB:dlxvii.
- ⁴⁷ SB:dlxvii.
- ⁴⁸ SB:dlxix.
- ⁴⁹ SB:dlxix.
- ⁵⁰ SB:dlxix.
- ⁵¹ 'in dominica vespere erunt de dominica; de apostolo in iii. feria.' *Portif.* 1525-6, *sed perperam.* [SB:dlxix.]
- ⁵² SB:dlxix.
- ⁵³ SB:dlxix.
- ⁵⁴ SB:dlxix.
- ⁵⁵ 'Nota quod in omnibus festis duplicibus in xl. contingentibus ad utrumque completorium pulsabitur cum duabus campanis una vice tantum, secuudum Ordinale.' *Directorium* 1495, 1501. [SB:dlxxi.]
- ⁵⁶ In 1519:145v. stanza 8. begins 'Laxa malum quod fēcimus.'
- ⁵⁷ In 1519:146r. 'his' appears as 'hiis', set CD.E.
- ⁵⁸ 1519:146r.
- ⁵⁹ AS:150. sets 'letíciam' FE.D.C.C.
- ⁶⁰ 1519:146v.
- ⁶¹ 1519:147r.
- ⁶² In 1519:147r. 'vigilántibus' is set A.ADC.CBAGG.AG.G. In BL-52359:104r. 'lucem' is set DED.D; 'corónam' is set FA.CDCDEED.CB. In PEN:66v. 'lucem' is set DCBCDCBC.CB.

⁶³ In 1519:147r. the third line of the melody ends Dc C. In PHM:31. the third line of the melody ends DC C. In PEN:66v. 'clamántum' is set as if it had four syllables: D.ED.CD.C.

⁶⁴ 1519:147r.

⁶⁵ 1519:147r.

⁶⁶ *Leonis* de Quadragesima Serm. ij. *Opera*, p. 85. [SB:dlxxiv.]

⁶⁷ 1519:147v. and BL-52359:104v. have no flat at 'virtútis'. In BL-52359:104v. the second 'ecce' is set F.D; 'patiència' has too few neumes: G.FGAF.FED.ED. In AS:151. 'jejúniis' is set DF.EF.DC.CD. PEN:67r. has no flat at 'commendémus'.

⁶⁸ In 1519:147v. 'Ut' is set DCFe; in PEN:67r. 'Ut' is set DF. In BL-52359:104v. the responsory appears thus:

2. Resp. I.

N ómni-bus * exhi-be- ámus nos si-cut De-

i mi- nís- tros in mul-ta pa-ti- énci- a. †Ut non

vi-tu-pe-ré- tur mi-nisté-ri- um nos- trum.

BL-52359:104v. has no flat at 'dantes'. In PEN:67r. 'ministérium nostrum' is set A.GA.FG.FED.DFGFGFE DEFEEF.ED.

⁶⁹ In 1519:148r. 'mortis' is set CDD.A. In BL-52359:103r. from spácium onwards the music appears a fifth lower, except for '-rére', which appears a fourth lower; 'inveníre' is set CD.D.DC.D.

⁷⁰ In 1531 this \mathcal{R} . and the two that follow appear on Ash Wednesday. In 1519:148r. 'apériet' is set DD.DFF.DC.D; 'injúste' is set D.CD.DC. In BL:52359:105r. 'suscipiámus illud' is set GAg.G.G.G.GAC CABCB.AG; 'deprecántes' is set GF.GA.AGAGFG.GF.

⁷¹ 1519:148v. indicates B \flat only in the \mathcal{V} . In 1519:148v. the first 'vestra' is set AGAGF.FGDCDED. BL-52359:105r. has no flat at 'vestiménta'.

⁷² 'mediócrium', *Legend* 1518.

⁷³ BL-52359:105r. has no flat at 'ora'; 'sicut' is set G.A. In PEN:67v. 'sicut' is set G.A.

⁷⁴ 1519:149r.

⁷⁵ *Gregorii* in Evangelia Homil. xvj. *Opera*, I. 1492. [SB:dlxxix.]

⁷⁶ The setting of 'pópulo tuo et ne des' is treated differently in the sources. The edition follows BL-52359:105v. PEN:68r. and BL:154. have B-flat at 'pópulo tuo'. 1519:149r. includes B \flat at 'des'; AS:154. has B \flat only at 'et ne des'; PEN:68r. has B \flat throughout. In BL-52359:105v. 'orábant' is set D.CAC.DCCACGGF; 'vestíbulum' is set C.C.C.CA; no flat appears at 'dicéntes'.

- ⁷⁷ 1531:89v. has 'sed ut magis convertátur et vivat.' In 1531:89v. the \mathfrak{V} . omits 'Dóminus'. BL-52359:105r. has 'set ut convertatur'; 'ut' is set F.
- ⁷⁸ 'pensémus' SB:dlxxxi.
- ⁷⁹ In 1519:149v. 'Si' is set G.
- ⁸⁰ In BL-52359:106r. 'mandávit' is set Fa.AGA.GAGE; no flats appear until the verse; 'ómnibus' is set G.F.FFGF; 'portábunt' is set Dc.DFF.DEd; 'unquam' is set ACD.CA. In PEN:68v. no flats appear until 'lápídem'.
- ⁸¹ In BL-52359:106r. 'Cor' is set D; there are no flats. PEN:68v. has no flats.
- ⁸² In AS:155. the second 'Dómine' is set F.A.GA.
- ⁸³ BL-52359:106v. has 'a te ut', set G D D.
- ⁸⁴ The sources indicate variants to this melody. HS:37r. indicates simply D for the first syllable of the melody. HS-1531:37r. emends this to Dc. In 1519:150v. 'benígne' is set F.EF.DE. In HS:37r. 'cum' is set to F; this is followed in the subsequent verses. In BL-52359:106v. 'Fusas' is set D.DG.
- ⁸⁵ In 1519:151r. 'in' is set CDc.
- ⁸⁶ In BL-52359:107r. 'mandata' is set GAGFGA.G.GACBABCBA.
- ⁸⁷ 1519:151v.
- ⁸⁸ In BL-52359:107r. 'in' is set D.
- ⁸⁹ In BL-52359: 'via' is set C.CB; 'pedes' is set CC.BCDCBABCBA; 'tua' is set BAAGA.AGGFACAAG. In BL-52359:107r. and PEN:69v. 'meos' is set GABAGA.AG.
- ⁹⁰ 1519:152r.
- ⁹¹ In BL-52359:107r. 'temptábis' is set Ga.GFG.G.
- ⁹² 1519:152r.
- ⁹³ In 1519:152r. 'misericórdiam' ends DFGFFD.D. In BL-52359:107r. 'Declára' is set D.F.EFGFG; 'intelléctum' is set F.F.F.ED. BL-52359:106r. has 'tuum Dómine', but only the music for 'Dómine' appears; 'Spíritui' is set F.E.D.E.